

# Déli Hírlap

Redacția și administrația:  
TIMIȘOARA, 1. Piața Brătianu No. 2  
Telefon: 28—10

GAZETA MAGHIARILOR  
DIN BANAT

Nr. cererii de insc. în Reg. publ. per. 934/1938  
Trib. Timișoara  
Redactor resp. Dr. VARNAY ELEMER

## Amerika azért nem avatkozik bele a távolkeleti konfliktusba, mert döntőbíró akar lenni

**A körülrárt Tiencsinben nagy az élelmiszerhiány. Chamberlain beszéde nem csillapította le a nyugtalanságot**

Francia politikai körökben remélik, hogy Chamberlain legutóbbi kijelentése mérséklően hatott a japán kormányra. Bár a beszéd erőlyes volt, mégis nyitva maradt az út a megegyezés számára. Az amerikai külügyminiszter tegnap kijelentette, hogy Amerika csak közvetítő szerepet vállalhat a távolkeleti konfliktus ügyében.

Az amerikai kormány csak azért helyezkedett a tartózkodó magatartás álláspontjára, hogy ezzel dokumentálja döntőbírói ténykedésre való alkalmasságát.

A tokiói amerikai nagykövet már felajánlotta, hogy az Egyesült Államok kormánya elvállalta a közvetítést a tiencsini engedményes területen keletkezett konfliktus ügyében.

Genaut amerikai tengerenagy már meg is érkezett Tiencsinbe és ő lenne a kijelölt döntőbíró.

Halifax külügyminiszter közölte tegnap hosszasan kihallgatáson fogadta a londoni japán követet, akivel hosszasan tanácskozott a távolkeleti helyzet ügyében. Az ostromzár alatt lévő területeken

egyre nő az élelmiszerhiány.

A japán katonaság a legszigorúbban végrehajtja a vonatkozó rendelkezéseket. Kulangshou területén különösen tragikus méreteket öltött az élelmiszerek hiánya. A hatóságok több hajót béreltek, hogy a tiencsini angol negyedben rekedt lakosság egy részét el tudják szállítani.

### NAGYBRITÁNIA NEM VÁLTOZTAT TÁVOLKELETI POLITIKÁJÁT

A párisi lapok megállapítják, hogy a tiencsini konfliktusnak az lesz a következménye, hogy meggyorsítják a háromhatalmi szerződés megkötését, amelynek ügyében most folynak a tárgyalások Moszkvában. Az Epoque szerint a londoni tőzsdén a hangulat jó volt, az értékek legnagyobb része már emelkedést ért el. Ennek az a magyarázata, hogy híre terjedt, miszerint az angol kormány elhatározta, hogy távolkeleti érdekeit megvédelmezi, másrészt pedig a francia—angol—szovjet egyezmény aláírása rövidesen megtörténik. Nagyon öröndetes jelenség — írja a lap, — hogy a kapitalizmus fellegvára örömmel üdvözlöli a Moszkvával való egyezmény lehetőségét. Az Oeuvre hasonló értesüléseket közöl, amelyek a külügyi hivataltól származnak és amelyek arról számolnak be, hogy a háromhatalmi egyezmény megkötése befejezett tény és Londonban számolnak azzal, hogy Moszkva minden kívánságának eleget tesznek. A Jour rámutat arra, hogy Anglia leszövegezte magatartását a tiencsini konfliktus ügyében. Hajlandó hozzájárulni a helyi incidens megvizsgálásához, de azokat a japán követeléseket, amelyek arra irányulnak, hogy Nagybritannia változtassa meg távolkeleti politikáját, a leghatározottabban elutasítja az angol kormány és ezen a téren semmiféle tárgyalásokat kezdeményezni nem fog, sőt szükség esetén a megtorlás eszközehez nyúl.

Hull nyilatkozatát a tiencsini kérdésben megelégedéssel vették tudomásul. A Newyork Times követeli, hogy Amerika kínai érdekeit a japánok tartásák tiszteletben.

### SANGHAIBAN IS ANGOLELLENES A HANGULAT

A mai lapok megállapítják, hogy Chamberlain beszédének ellenére a nyugtalanság fokozódott. Kulangsuban és Shanghaiiban is fellán-

golt az angol-ellenes hangulat. A Times fenyegető hangnemben azt írja, bármi legyen is a jelenlegi vizsály sötét hátterében, Anglia nem vetheti magát alá a tiencsini engedményes negyed elleni ostromzárnak, már csak azért sem, mert ez a helyzet odavezetne, hogy újabb angol állampolgárokat bántalmaznának és hasonló esetek ismétlődhetnének meg Kína más részeiben is. A többi lap is éles hangnemet használ Japánnal szemben és arról ad hírt, hogy a tokiói angol nagykövet kedden újabb megbeszélést folytat a japán külügyminiszterrel. Ez a megbeszélés döntő fordulatot jelenthet a tiencsini vizsályban. A tokiói angol nagykövet megkapta kormánya utasításait és nyomatékosan rá fog mutatni arra, hogy milyen súlyos következményei lehetnek annak, ha Japán továbbra is fenntartja az ostromzárát Tiencsinben.

Amoy, délkeletkínai város nemzetközi negyedének Kulangsu szigetén, a jelek szerint, egyezkedő tárgyalások folynak az angolok és

a japánok között. Ushida tábornok, a japán kormány amoy-i megbízottja, akivel a tárgyalások már egyziben félbeszakadtak, tegnap visszaérkezett és állítólag olyan javaslatot akar előterjeszteni, a kulangsu angol hatóságoknak, amelyek lehetővé teszik a megegyezést.

### JAPÁN LE AKARJA TÖRNI AZ ANGOL HEGEMONIÁT

Itagaki tábornok, japán hadügyminiszter és Arita külügyminiszter kedd reggel hosszabb megbeszélést folytattak, amelynek során megvitaták az európai helyzetet, amely a tiencsini események következtében előállott. A délelőtt folyamán minisztertanács volt, itt Arita külügyminiszter ismertette a tiencsini eseményeket, majd a francia-japán kereskedelmi kapcsolatok újrendezésére vonatkozólag tett javaslatot.

A Myiaki című lap azt írja, hogy Japánnak felelnie kell a megtorlásokra és véglegesen le kell törnie az angol hegemóniát az ausztráliai tengereken, magában Ausztráliában és Indiában. A lap a továbbiak során megjegyzi, hogy Japánnak példát kell vennie Olaszországtól és ugyanúgy kell válaszolnia Angliának, mint Olaszország tette az abessziniai háború idején életbeléptetett megtorlásokkal kapcsolatban. Egy másik lap, a Hochi, kiemeli, hogy Japánnak feltétlenül el kell utasítania egy harmadik hatalom közvetítő szerepét. A Domei távirati ügynökség jelentése szerint a Tiencsin körül húzódrótakadályok hétfő este óta magasfeszültségű villamos árammal vannak telítve.

A Havas távirati iroda jelenti: Angol hivatalos körökben erőlyesen megérfolják azt a hírt, mintha a megkötendő angol-orosz egyezményt a Távolkeletre is kiterjesztenék.

## A népek megérthetik és szerethetik egymást — mondotta Ralea miniszter a Munka és Jókedv nemzetközi kiállításán

**Öfelsége méltatta a szociális reformokat**

Bucurestiből jelentik: A Bucuresti Hónap keretében nyílt meg a fővárosban a „Munka és Jókedv”-szervezet nemzetközi kiállítása. A megnyitás ünnepélyes formások között, Öfelsége, II. Carol király, a kormány és a diplomáciai testület, továbbá a Bucurestiben időző francia, német és olasz küldöttségek és a Dopo Lavoro-szervezet delegátusai jelenlétében folyt le. A szösszétől a diadallovig a céhek tagjai jellegzetes öltözetben és zászlók alatt vonultak fel és lelkesedéssel ünnepelték a kiállítás megnyitására érkező uralkodót, aki résztvett a kiállítási ünnepségeket megnyitó istentiszteleten.

Az istentisztelet után Ralea Mihai munkaügyi miniszter emelkedett szólásra, aki beszédében a következőket mondotta:

Felség!

Ma nyitjuk meg országunkban az első nemzetközi kiállítást. Elismeréssel adózunk azoknak, akik ezen nemes törekvéseinkben együttműködtek velünk a munkás-létkérdés megjavítása érdekében. A kiállításnak más jelentősége is van.

A román munkás élet- és kulturális színvonalára terén kifejtett egy évi munkálkodásunk mérlege ez.

A kiállításra résztvevő országok örvendő eredményeket értek el a cél érdekében,

Felség!

Amint az Országór intézmény és a társadalmi szolgálat, a Munka és Jókedv intézmény újabb román műalkotás, amelyet Felséged kezdeményezett és amely kezdeményezés valósággá lett. Ez csak egy fejezet azokból a nagy munkás-reformokból, amelyeket az új kormányzat idején Felséged indított el. A román munkásság

sohasem felejtheti el Felséged humánus megértését.

A kiállításra résztvevő nemzetek együttműködése bizonyítja, hogy

a népek megérthetik és szerethetik egymást.

A román munkásság testvériesen üdvözlöi és szeretettel fogadja őket.

Ralea miniszter beszédére Öfelsége válaszó kiemelte a kiállítás nagy jelentőségét, majd a munkaügyi miniszter bemutatta az uralkodónak a külföldi küldöttségek tagjait. Ezután a kiállítási csarnokok megtekintésére került a sor, dél egy óraker pedig Ralea miniszter villásreggelit adott a vendégek tiszteletére. Kedd este kilenc óraker díszhangverseny volt az Atheneul Roman-ban. Szerda reggel a vendégek a Prahova völgyébe utaznak, végül pedig Snagovba látogatnak el. Innen a kirándulók Sinaiába és Brassóba mennek.

## Még mindig bizonytalan a moszkvai tárgyalások kimenetele

Az angol-orosz tárgyalások állása körül az európai nagyhatalmak körében továbbra is a legnagyobb bizonytalanság uralkodik. A Jour című francia lap értesítése szerint

a Szovjetunió hajlandó lemondani arról, hogy a Balti-államokat a szerződésben ne említsék meg,

illetve ne sorolják fel azok között az államok között, amelyek a demokráta nagyhatalmak biztosítékát élvezik. Ezzel szemben fenntartja magának azt a jogot, hogy amennyiben a helyzet úgy kívánna,

saját belátása szerint katonai lépéseket tegyen a Balti-államok felé.

Ezzel szemben angol részről nem hajlandók a Szovjetunióknak segítséget nyújtani ilyen önálló európai lépéshez.

Az angol lapok ennek dacára optimizmussal ítélnek meg a helyzet várható alakulását.

A Daily Mail megbízható helyről azt az értesülést közli, hogy Strang utasítást kapott az angol kormánytól, hogy gyorsítsa meg a tárgyalások menetét. Az angol kormány az a

rendelkezése összefüggésben áll a távolkeleti eseményekkel.

A Daily Express és a Daily Mail szerint az új javaslatokat már elküldték Moszkvába és azokat nyomban Molotov elé terjesztették. Egy elvi megállapodás megkötése most már bizonyos. Ezek az új javaslatok ki fogják elégíteni a Szovjetnek a Balti államokra vonatkozó kívánságait és el fogják oszlatni minden félreértést, ami fennállhat a szovjet miniszterek részéről az angolok őszinteségét illetően.

A Deutsche Dienst a moszkvai tárgyalások nehézségeiről ír. Ezek a nehézségek a távolkeleti érdekek garanciájával függnek össze. Berlin és Róma szerint a Balti államoknak nyújtandó biztosítékok csak másodrendű fontosságúak és Moszkva nyomást fejt ki abban a tekintetben, hogy segítséget biztosíthasson magának a Japánnal való háború esetére is. A tiencsini komplikációkkal kapcsolatban most Anglia rendkívül kényes helyzetbe került. Ha elfogadja Sztalin kívánságait, úgy kikerülhetetlen a konfliktus Japánnal, másrészt pedig a Szovjet semmiféle gyakorlati segítséget nem nyújthat Angliának a Távolkeleten.

## Az ige jelentősége

A budapesti református teológiai akadémián Ravasz püspök mondott záróbeszédet.

Kifejtette Ravasz László, hogy az ige hirdetés elsősége a református szószékek kezdő háttérbeszörulni, ez pedig nem közönségszöveg. Kálvin János — úgymond — kiülőnősköpen és mindig igehirdető volt. Nem általánosok, de a lelkipászornak sokkal több időgond kell fordítania a prédikáció előkészületeire. Ig hirdetésünk beszéd ugyan, de nem eléggé „akusztikus mise“ szertartássá válik maga: Ige is, nem követik az emberek; ha illendőségből, tradícióból meg is hallgatják, nem aszerint mosolyognak, vagy sirnak, hogy mi hangzik a szószékeken, pedig a gyülekezetnek ez a leghalványabb életeselemei. Gyakran orákulum páratlan bölcs a lelkipásztor politikai gyűlésen, szövetkezet élén mindenki utánaindul, nem baj-e, hogy esetleg éppen csak a templom gyülekezte nem ellenőrizi a tulajdon hibáit, hogy a saját kaplánunk prédikációja iránt a déklőnk rendszeresen. Elsőrangú és legelsőgöbsebb feladatunk annak eldöntése, hogy magyarázzuk meg egy baranyai parasztnak Isten szuverenitását, egy öreg templomos anykának azt: mi a predesztináció és nagyon egyszerű problémának, hogy magyarázzuk mai intelligens embernek — aki talán zöldséget visel — hogy Ótestamentumra szűkese van, az Ótestamentum is az Isten kijelentése. Ha megromlik az igehirdetés, talán átalakultunk tollbeszörő szövetkezeté, vagy kedvedalárdává, de nem leszünk tovább egyház, mert ez az Ige által és az Igéből él egyedül.

— Olyan világban élünk, amikor mindennél inkább szükség van az Igével illetett egyének és közösségekre. Megújult profétizmusnak az új profétizmusnak kell előtörnie! Minde profétizmus az alprófétákkal küzd, mert Isten nem adja oda akaratát semmiféle csoportnak, vagy árnyalatnak. Isten az, Akinek különvételénye van, ezt már egyszer tanulja meg a világ —, de ezt a felismerést az igehirdetőnek kiadnia juttatni.

## Egy halottja és két súlyos sebesültje volt a villámcsapásnak

Budapestről jelentik: Tegnap délben Dévánán hatalmas jégverés pusztított, amelynél több, mint félórát tartott. A jégverés a természetben súlyos károkat okozott.

Eger városában és környékén tegnap szintén hatalmas vihar és jégverés volt. A zivatar során a villám többször lecsapott és a villámcsapás emberáldozatot is követelt. Az egeri szőlőben dolgozó munkások a vihar elől egy kőnél menekültek, ahová lecsapott a villám, minek következtében egy munkás meghalt, három pedig súlyos égési sebeket szenvedett. Egy másik kőnél is lecsapott a villám és itt két munkást sebesített meg súlyosan. Eger város egyes utcáit elöntötte a víz, néhol 50 centiméter magas volt a vízállás.

## Józseffalváért

Jószívú olvasóink naponta jelentkeznek „Déli Hírlap“ kiadóhivatalában, hogy adományokkal hozzájáruljanak a leégett bukovini Józseffalva község újjáépítéséhez. Naponta érkeznek a kisebb-nagyobb adományok, amelyek végül is hatalmas összegre fognak rugni és lehetővé teszik, hogy a józseffalvai hajléktalan ismét családi fészekhez jussanak és elpusztuló ingóságait is pótolhassák. A tegnap érkezett adományok a következők:

J. Irmus	100.—
N. N.	200.—
N. N.	100.—
Holló Gyula	300.—
Elek Sándor	200.—
Eddig nyugtázott adományok	Lei 29.815.—
Gyűjtésünk a mai napig	Lei 30.715.—

Agyűjtést folytatjuk és minden adományt a Déli Hírlapban nyugtázunk.

Házieszközöket és ruhaneműket gyűjt a józseffalvaiak részére a Katolikus Munkásszervezés is. Az idezánt adományok a józsefvárosi templom melletti missziós nővérek házában adhatók le.

## Istrate Micescu volt külügyminiszter 500 ezer lei kártérítést követel Iorgától, mert könyvének egyik kitételét sértőnek találta

Bucurestiből jelentik: Mint a Curentul írja Istrate Micescu volt külügyminiszter, a fővárosi ügyvédkamara dékánja, Iorga professzor emlékiratái utolsó kötetének megjelenésével kapcsolatban panaszt nyújtott be az ügyészséghez. Micescu ugyanis a könyv egyik kitételét személyére nézve sértőnek tartja. A kifogásolt rész az új alkotmányt előkészítő koronatanács egyik üléséről számol be és olyan állításokat tulajdonít

C. Argetoianunak, a szenátus jelenlegi elnökének, amely a panaszost a fegyelmi büntetések mellett, mint ügyvédet és családapát egyaránt közmegegyezésnek tehetik ki. Panaszában Istrate Micescu a BTK 505. 507—518. szakaszai alapján kéri a kötet bevonását, továbbá 500 ezer lei kártérítést és 10 ezer leit minden nap utáni késedelmi kártérítést címén.

## A parlament mai ülésén módosították a házszabálytervezetet

Minden kérvényre harmincnapon belül választ ad az illetékes minisztérium

Bucurestiből jelentik: A parlament mai ülésén a képviselők tudomásul vették az új házszabálytervezetet, amelybe a következő módosításokat iktatták be:

Bevezették a házszabályba a képviselők esküjének alkotmányos elrendelését, megszüntették a mandátumok igazolására vonatkozó intézkedést, mert ez a Semmitől hatáskörébe tartozik. A továbbiakban módosították a választói törvénynek az üléseken és ünnepségeken a front egyenruhájának kötelező viselésére vonatkozó intézkedést. A fegyelmi

eljárásokra a módosítások értelmében az elnök teljes hatalmat kapott a rend biztosítására az üléseken és tárgyalásokon. A különböző bizottságokat átszervezték és azoknak számát csökkentették. A kormányhoz intézendő kérdéseket a képviselők csak írásban adhatják be. Intézkedés történt, hogy a minisztériumok a beérkező kérvényekre 30 napon belül írásos választ adjanak.

A benyújtott írásos interpellációk csakis a miniszterekhez intézett kérdés tárgyát foglalhatják magukban.

## A csábító és a hűtlen asszony meggyilkolták a férjét

A bíróság a gyilkos szeretőt tizennyolc évi kényszermunkára ítélte

A temesvári büntetőtábla tárgyalótermében, a vádlottak részére elkerített helyen, tegnap egy sápadt, megtört ember ült a fognázor mellett, a pad másik végén pedig falusi ruhába öltözött asszony foglalt helyet. Az egyik vádlott Oprea Adam, az aradmegyei Vészajza község bírója volt, akinek

romlását okozta az a szenvedély, amely Brait Teodor gazdálkodó feleségéhez lúzte.

Bizalmas barátság volt a bíró és az asszony között és ez a szerelem a legborzalmasabb bűnösodorta mindkettőt. Brait Teodor ugyanis tudományt szerzett a barátságról és megtiltotta asszonyának, hogy Oprea Adamot a házában vendéglül lássa. Az elmúlt év október harmadikán éjszaka erre Oprea Adam puskával a kezében megleste Brait Teodort és amikor az az istállóba ment, agyonlőtte. A gyilkosságot a csábító a megcsalt férj fegyverével követte el és azt a hűtlen asszony adta át neki. A fegyvert azután a megölt ember mellé fektették, hogy

azt a látszatot keltsék, mintha az öngyilkosságot követett volna el. Először így is vallottak, de

amikor tetemrehívták őket és meglátták a megölt ember holttestét, beismerték bűnüket.

Igy szól a vádirat, mert mindkettő ellen gyilkosság miatt emeltek vádat. Oprea Adam a tegnapi tárgyaláson is beismerő vallomást tett, de az asszony tagadott és körömszakadtáig azt hangoztatta, hogy férje meggyilkolásában semmi része sem volt. Az ügyész a vádlottak súlyos megbüntetését kérte, míg Lintia Livius dr. ügyvéd Oprea Adam védelmében az enyhítő körülményeket sorolta fel. Az asszony védője a hiányos bizonyítékokra hivatkozva, védené ártatlanságát igyekezett bizonyítani. Azután a büntetőtábla tanácsa meghozta ítéletét, amelyben

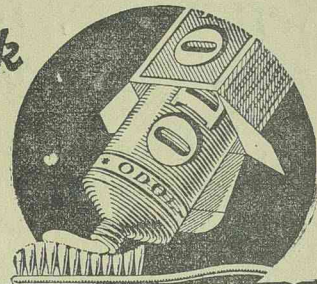
Oprea Adamot tizennyolc évi, a hűtlen asszonyt pedig nyolc évi kényszermunkára ítélte.

## A magyar kormány munkaprogramja

Budapestről jelentik: Gróf Teleki Pál miniszterelnök nyilatkozott a képviselőház hétfői ülésén és többek között kijelentette, hogy az ország belső életében nyugodt légkört kell biztosítani és a közigazgatás terén minden ügyet külön kell megvizsgálni. Ami a külpolitikát illeti, semmi hozzátennivalója nincsen ahhoz, amit Horthy kormányzó legutóbb mondott. A kormány programja nemzeti, keresztény és szociális, amelynek alapja az egészséges gazdasági és pénzügyi politika. A magyar alföld öntözésére vonatkozó tervek megvalósulnak, mégpedig olyan csatornarendszer elkészítése révén, amelynek vízszolgáltatása Kárpátaljáról indul ki.

## Lerakodás mentes fogak

egészségesek maradnak!  
Ápolja fogait mindennap a fogtisztító ODOL fogpéppel!



# ODOL

## Janovics Jenő dr. rendezésében mutatja be a kolozsvári Román Nemzeti Színház Az ember tragédiáját

Goga Octavian fordításában ismeri meg a román közönség a magyar irodalom büszkeségét

Az annyira hangoztatott és minkét részről régóta őszintén óhajtott magyar-román kulturális közeledés az őz folyamán jelentős lépéssel halad előre. Örömmel jelenthetjük ugyanis, hogy *Madách Imre halhatatlan művét november 25-én Janovics Jenő dr. rendezésében díszelőadásban mutatja be a kolozsvári Román Nemzeti Színház.*

Az ember tragédiája, a legnagyobb magyar génius alkotása ezúttal kerül először bemutatásra — román színpadon. Victor Papilian egyetlen tanár, az Erdélyi és Bánáti Román Irók Egyesületének elnöke, a kolozsvári Román Nemzeti Színház vezérigazgatója a darab rendezését Janovics Jenő dr.-ra, az országhatárokon túl ismert magyar rendezőre és színházi szakemberre bízta, aki 41 évvel ezelőtt 1898-ban rendezte először Kolozsvárott Az ember tragédiáját.

A nagyjelentőségű színházi eseményről a következőket mondta az erdélyi magyar színpad mestere: — Papilian vezérigazgató úr néhány hónappal ezelőtt szólított fel arra, hogy vállalnám-e a rendezést, miután tudomása szerint a magyar rendezők közül én foglalkoztam legtöbbet a művel. Megbiztatásomat nem úgy fogtam fel mintha a románságnak nem lenne sok kitűnő rendezője. Az ember tragédiájának előadása azonban annyi műszaki és színpadi tapasztalatot igényel, amely csak a rendezett előadások számával és sokszoros kísérlettel szereshető meg. Papilian vezérigazgató úr bizonyára ezt óhajta hasznosítani, én pedig úgy érzem, hogy mikor ezt a feladatot elvállaltam,

*szolgálatot teszek úgy a román színpadi művészetnek, mint a magyar szellemiségnek és a sokat hangoztatott szellemi közeledés gondolatának.*

Mert a politika ugyan elválasztja az embereket, de a művelődés szeretete összekapcsolja őket. Az ember tragédiája az a mű, amely felette áll földrajzi határoknak, nemzeti gátlásnak és korbeli mulandóságnak. Hiszen a teremtés pillanatától vezeti végig az emberiséget a föld kihülésének koráig és minden népet és nemzetet egyformán érdekelhet Madách filozófiája.

Janovics Jenő dr. ezután a Tragédiáról beszél, arról a műről, amelyet egyedül Kolozsváron kilencven-szer rendezett színpadra.

— Érdekes lesz talán megemlíteni, — hogy *külföldön Eva szerepét először egy román színésznő játszotta, a román színészet „nagyasszonya”, Aghata Barsecu, a bécsi Burgtheater világhírű művésznője.*

Ime tehát a román kultúrával Goga fordításán kívül van már eleven kapcsolat. Aghata Barsecu Bécsben 1892-ben játszotta Évát és az osztrák császárváros világlapjai hasábkon zengték a diadalt. Olyan átütő volt a siker, hogy a darabot tizenhat-szor játszották egyfolytában.

— Goga Octavian — mondja Janovics Jenő — éveik foglalkozott a fordítással és körülbelül tíz évvel ezelőtt kérte el tőlem a magyar színpadi rendezésének példányt, mondván, hogy fölösleges részeket nem akar fordítani, csak azokat, melyek a színpadi előadáshoz szükségesek. At is adtam neki a rendezői példányt és mikor a román fordítás megjelenése után elküldte nekem az első példányok egyikét, meglepetve láttam, hogy

*az eredeti mű egyetlen sorát, vagy betűjét sem hagyta ki, magával ragadta őt a mű filozófiája, költői szépsége és sajnálta volna Madách munkáját megrövidítve adni a román közönség kezébe.*

## Nagyarányu aranycsempészést lepleztek le Brádon

Brádról jelentik: A brádi, illetve kolozsvári büntügyi hatóságok a napokban aranycsempész társaságot lepleztek le, amelynek tagjai a Mica aranybányából eltulajdonított aranyércet feldolgozták,

majd pedig az így kapott aranyat az ország különböző részeibe szállították.

A Mica igazgatóságához és a brádi csendőrséghez még hetekkel ezelőtt, névtelen fejletés érkezett, amelynek írója közölte, hogy az aranybányában

**huzamosabb ideje nagyszabású lopások történnek.**

Erről különben a hatóságoknak is tudomásuk volt és nem egy esetben előfordult, hogy tolvajokat lepleztek le. Ezúttal azonban szélesebbkörű vizsgálatot indítottak és rövid időn belül valóban arra a megállapításra jutottak, hogy ezúttal

**jól megszervezett arany-tolvaj és csempésztársasággal állnak szemben,**

amelynek Aradon, Kolozsváron, Nagyváradon és még néhány erdélyi városban vannak megbízottai. A nyomozás során a brádi csendőrségnek az is tudomására jutott, hogy a Mica társaság egyszerűbb munkásain kívül, több bányamester is érdekelve van a bűnös üzlemben. Miután ezek közül néhánynak neve is a nyomozók tudomására jutott, Ambrus bányavezető és Scafariu csendőrmester Kolozsvárra utaztak,

Most, hogy a fordítással a legapróbb részletekig foglalkozom, csak csodálattal emlékezhetem meg Goga munkájáról, amely oly szép, olyan hűséges és szárnyaló, hogy

*egyetlen más nyelvű fordítás sem hasonlítható hozzá.*

Talán az egyetlen Mohácsi Jenő német fordítása az, amely hozzá mérhető. A fordításban a legtisztéletremélőbb az a hűség, amellyel csak igazi költő viseltethetik költőtársával szemben.

Zárul is a beszélgetés, amely a nagy színpadi eseményt bejelenti a magyar olvasónak. És Janovics Jenő így fejezi be:

— Goga lehetett rossz politikus, eltévedhetett az útján, ehhez nem értek, de, hogy nagy költő volt, annyi bizonyos.

ahol a rendőrség közreműködésével házkutatást tartottak Savu Iosif bányamester édesapjának házában. A hatósági közegek véletlenül éppen akkor érkeztek, amikor ott Voiteu Constantin bányamester

**6 kilogram aranyércet dolgozott fel.**

Közben a csendőrök letartóztatták Savu Iosif bányamester is, aki ekkor Biharmegyében katonai szolgálatát végezte. A házkutatások során lefoglalt levelezésből megállapították, hogy a bányamester az aranylopással 1938. szeptember óta foglalkoznak.

Miközben a Kolozsvárról Brádra szállított egyének kihallgatása folyt, a brádi csendőrség arról értesült, hogy egy Engelstein Jakab nevű egyén Brádról nagyobb mennyiségű arannyal Kőrösbányára indult. Több csendőr nyomban gépkocsiba ült és néhány percel a vonat megérkezése előtt érkeztek Kőrösbányára. Ennek eredményeképpen sikerült a keresett férfit őrizetbe venni, akinél valóban

**800 gramm aranyat találtak.**

Az elfogott egyén azt vallotta, hogy az aranyat 300 lei ellenében egy nagyváradi utazó megbízásából Aradra akarta szállítani és az ügyhöz egyéb köze nincs. Érdekes, hogy ugyanezen a napon letartóztatták még egy Traian Dávid nevű munkást is, akinél 500 gramm tiszta arany volt. A vizsgálat tovább folyik, hogy az arany-tolvaj- és csempésztársaságok valamennyi tagját letartóztassák.

Ma és minden nap  
moziban

# Repülőgép, rádió, halászcsonak és postagalamb a modern lapcsinálás szolgálatában

Hogyan születtek a Thetis katasztrófájáról készült tudósítások

Londonból jelentik: Az angol újságíróvilág hetilapja, a World Press News, most megjelent számában beszámolót közöl arról, hogy egy olyan nemzeti szerencsétlenség, mint a Thetis tengeralattjáró elsüllyedése, hogyan játszódik le tulajdonképpen egy szerkesztőség kulisszái mögött. A lap a Daily Mail szerkesztőségét veszi példának és írja le azt a lázas tevékenységet, amely a vészír érkezésének pillanatától kezdve lejátszódott:

Abban a pillanatban, hogy a Daily Mail szerkesztőségébe befutott az első hír a Thetis elsüllyedéséről, nyomban megállapították, hogy legalább hat helyen kell anyagot gyűjteni. Ezek között a következők voltak: a liverpooli öböl, Birkenhead, az admirális londoni palotája, Gosport, Tewanport és Liverpool.

A szerkesztőséget a hír érkezése pillanatában Richard Johnes, a Daily Mail éjszakai szerkesztője vezette. Nyomban felhívta telefonon a lap manchesteri éjjeli segédszerkesztőjét, miután a Daily Mailt Manchesterben külön adják ki. Megkérdezte tőle, hány riportert tudna a színhelyre küldeni.

Ezután telefonon felhívta a felelős szerkesztő helyettesét, miután a felelős szerkesztő történetesen szabadságon volt. Közös elhatározták, hogy

a lap egyik legkiválóbb munkatársát W. F. Hartint repülőgépen nyomban Liverpoolba küldik,

hogy már a színhelyen legyen, amikor megállapítják a Thetis elsüllyedésének a helyét.

Ugyanekkor telefonon azonnal utasította a lap brightoni állandó tudósítóját, Fergusont, hogy autózzon át azonnal Gosportba és segítsen az ottani helyi tudósítónak. Még azon éjjel átküldték Wilshire riportert az admirális palotájába, hogy éjjel-nappal állandóan ott legyen és továbbítsa nyomban minden új hírt.

Ugyanekkor a Daily Mail manchesteri főszerkesztője besietett a szerkesztőségbe és küldte Bolton és Staar riportereket Liverpoolba, hogy egyrészt helyettesítsék a lap állandó liverpooli tudósítóját, Kenworthyt, aki időközben már átauvoztott Birkenheadba, azonkívül egyikük állandóan álljon rendelkezésre. Még Leedsből is Manchesterbe rendelték Hickes riportert, hogy szükség esetén őt is a színhelyre küldhessék.

Igy történt, hogy amikor reggel nyolc órakor megállapították a Thetis elsüllyedésének helyét, a „Daily Mail” valamennyi kiküldött munkatársa már a kijelölt helyén állt.

A manchesteri főszerkesztő telefonon kibérelt egy halászcsonakot a „Daily Mail” londoni főriportere, Hartin számára, aki akkor repülőgépen már útban volt Liverpool felé. Hartin magával vitte a lap fotoripporterét, J. Tusont is és mindketten az előre kibérelt halászcsonakon azonnal a nyílt tengerre mentek.

Repülőgépüket átadták Stanley Hickesnek, a Daily Mail Leedsből árendelt riportérének, aki Alexander Kenworthyval, a lap liverpooli főriporterével és Thompson fotoripporterrel ettől kezdve állandóan a katasztrófa színhelye fölött körözött.

A Manchesterből kiküldött két riportert, Bolton és Star a tengeralattjáró építő cég, a Cammel Laird

gyár udvarán tartózkodott, hogy a rokonok és hozzátartozók soraiból küldjék tudósításaikat.

Erthető, hogy ilyen körülmények között Hartin volt az egyetlen újságíró, aki halászcsonakával egészen a Thetis vizből kiemelkedő tatjára jutott, sőt ő maga is

felmászott a hajóra és segített az acélsodronyok megerősítésénél.

Jutalma az volt, hogy Hartin volt az első, aki a Davis-tűdő segítségével felszínre került menekültek beszélgetést folytathatott.

Londonban időközben eszébe jutott a felelős szerkesztőnek, hogy esetleg más kikötőbe szállí-

tanak megmenekültek. Most már mozgósított minden épkezláb embert és így például a lap egy színházi riportere volt az, aki egy elhagyott walesi kikötőben interjú csinált Shaw fűtővel, akinek történetesen ebbe az eldugott falucskába szállítottak.

A legnehezebb dolga kétségkívül Hartinnak volt; nehezítette a helyzetét, hogy a kis halászcsonakról nem tudott rádió tudósítást adni, mert hajónak nem volt rádiókészüléke. A tartalékba tartott riportereket gyors motorcsonakokon a halászcsonakra küldték, valahányszor Hartinnak tudósítást kellett leadnia és emiatt partra kellett szállnia. A Daily Mail nagyszerű szervezete azután ez a nehézséget is megoldotta: a második nap már egy kosarat vitt magával Hartin, amelyben

a Daily Mail begyakorolt postagalambjai voltak. Ezek repültek azután a Thetis elsüllyedése nek színhelyéről a Daily Mail főriporterének tudósításaival a londoni szerkesztőségbe.

... Az olvasónak, amikor lapjában a nagy eseményekről szóló gyors és pontos tudósításokat olvassa, aligha van fogalma arról, hogy a riport hogyan készült. Nos: így születik a nagy riport.

## Színház

### Bizánc előadásának nagy sikere a temesvári színpadon

Hatalmas érdeklődés közepette és a legteljesebb siker jegyében került előadásra a városi színházban Herczeg Ferenc hervadhatatlan szépségű történelmi drámája, a Bizánc. Igazi paradés est volt. A kolozsvári magyar színház prózái együttese ismét megmutatta, hogy a legigényesebb teljesítményekre is képes. A színpad is tökéletes volt, úgy stílusban, mint gazdag színسرűségben, Bizánc elevenedett meg előttünk Szabados Árpád rendezésében, a pazar kincsségében is alkonyuló, hervadó Bizánc. Constantin császár szerepében Nagy István aratott emlékeztető sikert. Drámái és hatalmas volt összeomlásában, alakja még halottaiban is ott kísértett a színpadon. Erényi Böske, mint Iréne császárnő méltó partnere volt, hódító és szépséges, árulásában is megrendítően érzékel-

tette a női nagyravágyás tragikumát. Fényes Alice mindenkit meghatott a hűséges Hermán szerepében. Réthely Ödön igazi hősi jelenés volt, mint Giovanni, az olasz zsoldos vezér. Tóth Elek az öreg Lala Karil szerepében ismét felejthetetlen alakítást nyújtott. Kovács György nagyszerű patológikus színekkel ruházta fel az elmebeteg Demeter nagyherceget. Kítfűdő bizantini alakok voltak még Tompa Sándor, Mérszáros Béla, Gróf László, Jenéi János, Csengeri Aladár, Deésy Jenő, Benes Ilona és a többi udvari előkelőségek. Bodó György erőteljes vonásokkal ruházta föl a hős Achmed szerepét. A közönség elragadtatva élvezte a tökéletes előadást és lelkesen ünnepelte a művészeket.

(Flaneur.)

## Az operettegyüttes bucsuelőadásai

Vasárnap estig játszik már csak Temesvárott a Thalia operettegyüttese

A temesvári színházi évad vasárnap visszavonhatatlanul véget ér. Ma, szerdán este lesz az utolsó operettpremier, szombat este pedig az utolsó népszínmű bemutatás.

A ma esti premier szerzője Sándor Jenő, aki dicsőséget szerzett „Aki mer, az nyer” című híres operettjével. Új darabja, a Nincs szebb, mint a szerelem, még fokozott mértékben csillogtatja azokat a kivételes képességeket, amelyek szerzőjük nevét az operettírás legjobbjai közé helyezték. A Nincs szebb, mint a szerelem mai történet és mégis romantikus és vidám. Zenéje a legkitünőbb slágermuzsika. Táncszámai a legújabb divatos táncok és akrobatikus mutatványok sorozata.

A Nincs szebb, mint a szerelem ma, szerdán, csütörtökön és vasárnap este kilenckor szerepel a színház műsorán. A vasárnap esti előadás egyben az évad záró előadása is lesz.

\* NEM LESZEK HALÁTLAN — OLCÓS HELYÁRAKKAL. Csütörtökön délután először került színre olcsó helyárakkal. Szilágyi László és Márkus Alfréd mulatságos operettje, a Nem leszek halátlan.

\* GYIMESI VADVIRÁG. A vén bakancsos és fia a huszár, valamint a Cigány sikere után bizonyára örömmel fogadja a temesvári közönség Géczy István gyönyörű, nagyhatalmú népszínművének, a Gyimesi vadvirágnak felújítását. A Gyimesi vadvirág lesz az évad utolsó bemutatója, amely szombat este és vasárnap délután hatkor kerül színre.

### M Ű S O R :

Június 21., szerdán: NINCS SZEBB, MINT A SZERELEM. (Sándor Jenő óriási sikerű nagyoperettje, Krémer Mancsi, Sándor Stefi, Jeney, Tompa Sándor, Csóka, Csengery stb. fellépésével).

Június 22., csütörtök délután 6 órakor: NEM LESZEK HALÁTLAN.

Június 22., csütörtök este 9 órakor: NINCS SZEBB, MINT A SZERELEM.

Június 23., pénteken este: ROMÁN ELŐADÁS.

Június 24., szombaton délután 6 órakor: A SZOMJAS KROKODIL (Olcós helyárak).

Június 24., szombaton este 9 órakor: GYIMESI VADVIRÁG. (Géczy István híres népszínműve).

Június 25., vasárnap délután 3 órakor: JÚLIA (Olcós helyárakkal).

Június 25., vasárnap délután 6 órakor: GYIMESI VADVIRÁG.

Június 25., vasárnap este 9 órakor: NINCS SZEBB, MINT A SZERELEM. (Az évad záróelőadása).

### A Thalia operettegyüttesének bucsuelőadásai

Szerdán, csütörtökön és vasárnap este 9 órakor:

## Nincs szebb mint a szerelem

Sándor Jenő legújabb, nagyszerű operettjüvének!

Szombaton este 9. és vasárnap délután 6 órakor:

## GYIMESI VADVIRÁG

Géczy István gyönyörű népszínműve

Csütörtök délután 6-kor:

## Nem leszek halátlan (olcsó helyárakkal)

Szombat délután 6-kor:

## A SZOMJAS KROKODIL (olcsó helyárakkal)

## Vasárnap délután 3-kor: J Ú L I A (olcsó helyárakkal)

## A bucsuelőadásokra tanácsos jegyekről elővetelben gondoskodni!

## Temesvári szónokok a katolikus nagygyűlésen

Az idei katolikus nagygyűlés, mint már közöltük, június 30-án, július elsején és másodikon lesz Csíkszeredában és Csíksomlyón. A nagygyűlés rendezőbizottsága hatalmas munkarendet állított össze mindhárom napra. Temesvárról és a Bánságból szintén számosan vesznek részt a nagygyűlésen és a temesváriak érdeklődését különösen felkelti az a körülmény, hogy az előadók sorában, temesvári katolikus egyházi férfiak is szerepelnek. A nagygyűlés első napján, június 30-án, pénteken délután a Szociális Szakosztály tart ülést a csíkszeredai katolikus főgimnázium fizikai előadótermében. Ezen az ülésen Rech K. Géza gyárvárosi apátplébános elnököl és ugyancsak ő tart előadást is, a családi nevelés mai válságáról. Ünnepe harmadnapján, július másodikán, vasárnap délelőtt díszgyűlés lesz a csíksomlyói kegytemplom előtti téren és ezen a díszgyűlésen Pacha Ágoston, az elnöklők egyike, megnyitó beszédet mond. Végül július másodikán, vasárnap délután öt órakor a csíkszeredai katolikus főgimnázium udvarán népgyűlés lesz, amelynek során Fodor József, temesvári központi pap, A gyermek népi értéké címen tart előadást. Az egész nagygyűlés egyébként „Krisztus és a gyermek” vezérgondolat jegyében fog lefolyni.

A közös utazás megrendezése céljából Temesvárról a nagygyűlésre utazókat kérik, hogy részvételüket a Missió kegytár-üzletben — püspöki palota — jelentsék be.



Mentse meg fogait!

Ami megtehető ma, azt ne halassa holnapra. A helyes védekezés a fogkövesedés ellen: használjon Kalodont fogkrémet! „Kétszer naponta Kalodont” — ez tartja egészségesben fogait. Tudja meg: Kalodont az egyetlen fogkrém, mely a tudományosan elismert dr. Bräunlich-féle Sulfurizim-Oleatot tartalmazza.

Most nagy tubusban is kapható

**KALODONT** fogkö ellen

## Hogyan lett hajdani cári ezredesből a vörös hadsereg főparancsnoka

Voroszilov a halál árnyékából lépett a szovjet hadseregbe

Még az 1920. év körül történt, hogy Lenin ellen, bizonyos Kaplanova asszony merényletét követett el. Lövése el is találta, három golyó fúródott Lenin testébe, aki heteken át lebegett élet és halál között. A vörös terror volt a válasz. Derzsinszki, a hírhedt GPU vezetője azután elrendelte, hogy minden volt cári tisztnek jelentkeznie kell katonai szolgálatra, aki pedig nem hajlandó belépni a bolsevista hadseregbe, azt falhoz állítják és lelövik. A jelentkezők között volt egy Voroszilov nevű, volt cári ezredes is, aki a háború alatt a kievi hadtestparancsnokságnál teljesített szolgálatot. Szikár, konok ember volt, szája körül egy végtelen akaratos vonás. Semmi áron sem akart szolgálatot vállalni és ezért maga Derzsinszki vette munkába.

— Nézze, Voroszilov, — igyekezett őt érvelni meggyőzni — Bruszilov generális és sok más katonai kitűnőség is beállott hadseregünkbe, biztosíthatom, hogy nálunk van már a volt tiszték színe-java, ha ők megtehették, ön is beléphet hozzánk, nyugodt lélekkel. Voroszilov azonban rendületlenül így válaszolt: Tegyenek azok, amit akarnak, én nem leszek ennek a hadseregnek a tagja. Akkor meg kell hálnia, le kell lövötnem a rendelkezések értelmében — mondta Derzsinszki. Én azt sem bánom, — válaszolt Voroszilov közönyösen, azzal tisztelgett és indult is már kifelé, de az ajtó előtt mégis megállott. . . Derzsinszki utána-szólt: Van még talán valami mondanivalója? Igen, volna egy kérés. Szeretnék a halálom előtt feleségemtől és kislányomtól elbúcsúzni. Majd behatároltuk őket, — szólt előékenyen Derzsinszki. Csakhogy nincsenek ám itt, hanem Ukrajnában tartózkodnak — volt a válasz. Ez a vidék akkoriban fehér uralom alatt volt.

— Hát, hogy gondolja ezt a dolgot, kedves ezredesem, — mosolygott a GPU féltelmes

főnöke. A maga találkozása kedvéért csak nem foglaltathatom el Ukrajnát nyomban? Én szeretnék átmenni, megígérem, hogy visszajövök — szólt Voroszilov. És mennyi ideig tartana ez? Hát két-két nap jövet és menet, vagy három napig családommal lennék együtt, tehát egy hét leforgása alatt biztos, hogy itt lehetek. Megadom az engedélyt, döntött Derzsinszki. A titkári szolgálatot teljesítő tisztviselő meghökkenve nézett Derzsinszkire. Hát csakugyan elegendő? Sohasem fog visszatérni, sőt beáll a fehérek szolgálatába. A vesébe látó rendőrfőnök azonban nem aggódott. Ahogy én ezt az

embert ismerem, — gondolta — egész biztosan visszatér, ha csak le nem lövik a határon. Így Voroszilov át kelt a határon és meg is találta a családját.

Mire a hét fordult, ismét ott volt a GPU irodájában és jelentkezett, hogy most már végrehajthatják rajta a halálbüntetést. Látna azonban ezt a hatalmas lelkierőt, Derzsinszki most már elővette minden ékesszólását. Igyekezett meggyőzni a kemény katonát arról, hogy habár meggyőződése ellenére is van ez a kormányforma, végeredményben mégis csak Oroszországot szolgálja és ez a föld jelenti számára egyedül a hazáját. Közben családja is igyekezett már más nézetre bírni a konok katonát, így végre maga is átlátta, hogy élve talán mégis csak több szolgálatot tehet az eljövendő Oroszország számára, mintha a halált választja. Voroszilov tehát bevonult. Ma pedig ugyanez a Voroszilov, az orosz hadseregnek a főparancsnoka. (Flaneur.)

## Egyes kereskedők nem tartják be az üzletek új nyári záróját

Az illetékes hatóságok szigorú ellenőrzést helyeznek kilátásba

Az üzletek új nyári zárójával kapcsolatban több panasz merült fel olyan irányban, hogy a kereskedők egy része nem tartja be az előírásokat és emiatt az előírásokhoz alkalmazkodó cégek kárt szenvednek. Különösen a hetipiácok körül elhelyezkedett cégek nyitnak a délutánra megállapított nyitási időnél hamarabb,

vagy pedig a heti vásárok napjain üzletüket a déli órákban nyitva tartják. Ugyancsak nehézségeket okoz az üzletek reggeli nyitási idejének a megállapítása is, amely a mostani zárási rendelet kapcsán először nyert Temesvárott rendezést. Több üzlet ugyanis még mindig reggel hét, vagy félnyolc órakor nyit, jóllehet, csupán a fűszerkereskedések és szatócüzletek jögszultak reggel hét órakor nyitni. Rendellenességeket jelentenek továbbá az úgynevezett élmiszerüzletek, bodegák és büffék tekintetében

is, mert ezek közül akadnak olyanok, amelyek az esti zárórán túl és vasárnap délelőtt továbbra is nyitva tartanak, annak ellenére, hogy ezt az új záróra-rendelet határozottan megtiltja.

A magánalkalmazottak céhe ebben az ügyben a hatóságokhoz, de a munkaadó testületekhez is átiratot intézett. Azonkívül az érdekeiben sértett több cég a munkaügyi felügyelőséghez és a kereskedelmi és iparkamaránál is eljárt jogorvoslat céljából.

Az illetékes hatóságok a közeli napokban a legszigorúbb ellenőrzést helyezték kilátásba

és ez súlyos következményekkel járhat, mivel a zárórákigazságok az új törvények értelmében súlyos minősítése alá esnek. Így a vasárnapi munkaszünetről szóló törvény ismételt megszegése három havi szabadságvesztés büntetését vonja maga után.

JUNIUS

25

## Nagy népünnepély a Gyárvárosi Ifjusági Egyletben

a szegény magyar iskolás gyermekek segélyezésére. — A népünnepélyen gazdag műsor lesz és sok szórakozás, kugliverseny, népies táncok, laci-konyha, énekszámok és tánc reggelig

JUNIUS

25

# HIREK

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

### BELFÖLDÖN

Magánosoltnak egy hónapra 70, negyedévre 200, félévre 400, egész évre 800 lei. Házhoz való kézbesítésért külön havi tíz lei. Nyugdíjasoknak, időskorúaknak egy hónapra 80, negyedévre 180, félévre 350, egész évre 700 lei. Házhoz való kézbesítésért külön havi tíz lei. Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak egy évre 1200 lei. Kézbesítéssel együtt.

### KÜLFÖLDÖN

Egy hónapra 120, negyedévre 350, félévre 700, egész évre 1400 lei.

### TELEFON

28-10 és este 9 óra után 28-15.

### MEGJELENÉS

Minden napon a vasárnapokat és ünneppnapokat követő napok kivételével.

### SZERKESZTŐ:

Yuchetich Endre dr.

## Mélabus bucsuzkodás a hosszú nappaloktól

Csillagász barátom — aki tulajdonképpen személytelen, mert csak gondolatomban létezik, mint a világ minden csillagászának egybefoglalt lénye — ma reggel mellbeütött ezzel a kijelentéssel: — Junius huszonegyedikére az esztendő leghosszabb nappala és a legrövidebb éjjele. Holnaptól kezdve a nappalok ismét rövidülnek.

Miért nem tudja a csillagász barátom megállítani a napot, mint tette azt egykoron Józsuának? Miért kell a nappaloknak megint rövidülniük? Miért nem maradhatnak legalább három hónapig, esetleg két hónapig, mondjuk: egy hónapig ugyanolyan hosszúak, mint ma, junius huszonegyedikén? Miért kell a nappaloknak holnaptól kezdve — valutáris kifejezéssel élve — átmenni az értéksökkenésbe?

Ebben az évben az emberiség rászorgálna, hogy még jó darabig hosszúak legyenek a nappalok. Hiszen amióta hosszabbodtak, egyáltalában nem tudtuk őket élvezni. Április vége, egész május és júniusnak eddig lepergett része még alig adott alkalmat, hogy a hosszú nappalt élvezzük. A sok eső, zivatar és gyakran hűvös idő miatt idén még nem strandoltunk, nem csináltunk kirándulást, nem sétáltunk estelen nemlepkentor a fűnő világosság során, sem pedig a felkelő hold ezüstös sugarainak sátra alatt.

Június huszonegyedikére nemcsak a hosszabbodó nappalok, hanem a tavasz végét is jelenti. Hát volt ez idén rendes tavasz? A sok nedvesség miatt nem örvendhettünk a kert és a rét virágainak, a cseresznyét és az epret megfosztotta édességétől a sok víz, amely beléjük csurgott. Májusban az akác és az orgona illatát virágostul elverte a sok kilyukadt felhő zuhataga. Most virágozik a hárs. Mézes illatát érezzük. De nem teszi-e tönkre ezt is a sok menyébi csepegés?

Mélabusban búcsúzunk a hosszú nappaloktól és nem nagy ujjongással köszöntjük a ma érkező nyarat rövidülő estével. Vajjon a nyár is olyan áradásos lesz, minő a tavasz volt? Hát nem ülhetünk be esténként az egész napi robot után a nyári szabadmoziba, a cukrászda terrasára fagyaltotni, vagy a nyári vendéglő kertjébe egy kis hűs italra? Nem andaloghathunk éjjelig a park magányos részein, ahol csak a szentjánosbogárka világít és csak a tücsök muzsikál?

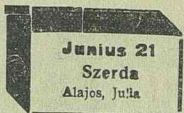
Kolum Bácsi

— MIHAI NAGYVAJDA ÚTJA. Targu Neamtől jelentik: Mihai nagyvajda útban Humulesti, Ion Creanga szülőfaluja felé, megpíhent az író elbeszéléseiben oly gyakran szereplő „Ancutei” csárdában. A trónörökös ezután Humulestibe ment, ahol meglátogatta a nagy író szülőházát. Itt kíséretével együtt megebédelt, majd folytatta útját Nemat kolostor felé.

— Szlovákiában tilos a szokol egyenruha viselése. Pozsonyból jelentik: A német hatóságok betiltották a szokol egyenruha viselését.

— Imrédy a magyar külügyi bizottság elnöke. Budapestről jelentik: Imrédy Béla volt miniszterelnököt, a képviselőház külügyi bizottságának elnökévé választották.

— BESURRANO TOLVAJ LETARTÓZTATÁSA. A vizsgálóbíró letartóztatta Radu Stefan husz éves aradmegyei, Világos községbeli fiatalembert, aki belépőzött a gyárvasírosi Petre Tegle ucca 2 számú ház egyik lakásába, ahonnan egy felöltőt vitt el, amelyet azután értékesített.



Junius 21 Szerda Alajos, Julia

1434. június 21-én született Janus Pannonius, családi nevén Csezmeicei János püspök, a középkor nagy magyar humanista költője és tudósa. Versekert irt latin és magyar nyelven. Tőle származik az első magyar nyelvűtan.

1591. június 21-én halt meg Szent Alajos, aki olasz Gonzaga fejedelemi családból származott. Gyermekkorától kezdve szigorú askéta életet élt. 1587-ben belépett a jezsuitarendbe és négy évre rá egy betegápolás közben szerzett súlyos kórba belehalt. 1621-ben boldográ, 1726-ban szentté avatták. A tanulóifjuság védőszentje.

1819. június 21-én született Offenbach Jaques francia zeneszerző. Előbb színházi gondnok, majd karnagy lett, végül színház alapított saját operettjei részére. Száznál több operettje közül a nevezetesebbek: Szép Heléna, A kékszakállú herceg, A gerolsteini hercegnő, Hoffmann meséi. Ezek ma is műsoron vannak.

1832. június 21-én született José Echegaray spanyol költő és drámaíró. Politikával is foglalkozott és több ízben volt miniszter. 1905-ben Nobel-díjat nyert. Több darabja: Folt, amely tisztit, A nagy Galeotto, Örült, vagy szent, — magyar színpadon is nagy sikert aratott.

1852. június 21-én halt meg Fröbel Friedrich német pedagógus. Nagy fontosságot tulajdonított annak, hogy a gyermekek rendszeres nevelése már az iskola előtt kezdődjék. Ez indította az óvodák, vagy ahogyan nevezte: gyermekkertek alapítására. Rendszeret dolgozott ki az óvodák számára és összeállította a gyermekjátékok és foglalkozások sokaságát is.

## Rádióvevők figyelmébe!

Kivételes alkalom rádióvásárlásra!  
250 lei havi részletfizetésre,  
300 lei havi részletfizetésre és  
500 lei havi részletfizetésre  
már Super-rádió kapható!

## „STANDARD” rádió-szaküzle!

TIMISOARA, I., Eugen de Savoya-u. 7.

(—) A Magyar Dalárda elnöksége felkéri működő tagjait, hogy a vasárnap, június 25-i népnünepélyre való tekintettel, a szerdai és pénteki próbán, valamint a Gyárvasírosi Katolikus Ifjusági Együletben tartandó népnünepélyen este nyolc órakor teljes számban megjelenni szíveskedjenek.

(—) Felvételi vizsga a római katolikus magyar főgimnáziumban. A temesvári római katolikus magyar főgimnázium nyilvánossági joggal bíró első osztályába jelentkező tanulók felvételi vizsgája csütörtökön, június hó 22-én reggel nyolc órakor lesz a gimnáziumban. (Pia-rista épület, földszint). A vizsga tárgyai: román nyelv, magyar nyelv és számtan. A vizsga díja bélyegköltéssel együtt 89 lei. A vizsgára legalább négy elemi végzettségű tanuló jelentkezhetnek a gimnázium igazgatóságánál, naponta délelőtt 9—11 óráig, valamint a vizsga napján reggel 8 óráig. A II.—IV. osztályú tanulókat június 26-tól kezdve naponta 9—11 óráig lehet beírni.

## Fegyveres betörők garázdálkodása a Mehalában

Az elmúlt éjszaka ismeretlen tettesek behatoltak a kerítésen keresztül a mehalai Bucovinei ucca 37 számú ház udvarára és betörést kíséreltek meg Ritter Gyula szövömester házába. Ritter már az ágyban fektült, amikor éjjel után arra lett figyelmes, hogy a konyhaajtónál motoszkálnak. Erre felkelt, magához vette vadászfegyverét és kiment a konyhába, amelynek ajtajából az éjszakai látogatók éppen a kulcsot akarták kívülről kitolni. Ritter lámpát gyújtott, knyitotta az ajtó és ekkor egy férfit látott szaladni. Vadászfegyverrel utána lőtt, mire egy másik férfi szintén vadászfegyverét használta és az ajtóban álló szövömesterre lőtt. A sörétek az ajtóba furdáltak. Ritter a betörők üldözésére indult, de azoknak sikerült a kerteken keresztül elmene- külni. A betörésről jelentést tett a rendőrségnek, amely megállapította, hogy a tettesek először a nyári konyhába hatoltak be és az ott talált élelmiszerekből jóllaktak. Ezenkívül összecsomagoltak a nyári konyhában egy öltönyt, cipőt és ingeket, amelyeket magukkal vittek. Menekülés közben az egyik tolvaj a kertben eldobta az akatfáskát, amelyben az ingek voltak és a táskát meg is találták. Az öltönyt és a cipőket azonban elvitték. A két fegyveres betörő kézrekerítésére megindult a nyomozás.

(—) Az újságírók velencei éjszakája Lloyd-kertben. A Temesi Újságírók Céhe július 15-én, szombaton este Temesváron a Lloyd-kertben gardenpartyt rendez. A gardenparty Velencei éjszaka nevet viseli és azon szenzációs szenzációsabb ötletek fogják bámulatba ejteni a közönséget. Az olasz est egyik fénypontja, Bojincáné-Kulcsár Juliska operáénekesnő által rendezett hangverseny lesz, amelyen a város társadalmának előkelő és szép hölgyei dalokénekelnek. A Barcarola megvesztegetően szé hangjai csendülnek fel a tündérien kivilágított Lloyd-kertben, amelyhez a méltó háttérrel fényzőzömben úszó Bega adja meg. Felvirágozó bárkák állnak a közönség rendelkezésére és hogy az illúzió teljes legyen, hatalmas tűzijáték fogja elkápráztatni a nézőket. A nagyszabású műsoron és tűzijátékon kívül számunk talán ötletesebbnél ötletesebb fény és világítástechnikák, valamint műsorszám emeli majd a tétely sikerét, amelynek tiszta jövedelme a Temesi Újságíró Céh hálalappjának javát növeli.

(—) NAPONTA KELL BERETVÁLKOZNI. EZENTÚL A VASÚTI SZEMÉLYZETNEK.

vasúti vezérigazgatóság rendeletet adott ki, amelyben arról intézkedik, hogy a pályaudvarokat tisztán kell tartani. Ez vonatkozik nemcsak az állomás épület külsejére és bejáratára, hanem a peronra is. Nagy gondot kell fordítani a várótermek, az irodák és a mellékhelyiségek tisztántartására. A pályaudvarokat esinosítani kell és virággal ékesíteni. Tisztaságnak kell ragyognia a pályaudvari vendéglőkben és különböző elárusító kioszkokban is. A vezérigazgatóság rendelete szerint az egész vasúti személyzetnek állandóan tisztára ruhában kell szolgálnot teljesíteni. El kell tűnni örökre a foltos, pocsés egyenruhának, a gyűrött és szennyes sapkáknak. A vasutasok kötelesek arcukat naponta beretválni és nem járhatnak sőtítesen az utazó közönség között. Még a hordárokra is egyenruhát kell hordaniuk, amely tiszta és kifogástalan kell legyen.

## Különleges ülőbutorok

szakszerű készítése és javítása

## Reichardt Gyula

kárpitosnái, III., Bulevardul Carol 13. szám

(—) SZÜLETÉSEK. Az anyakönyvi hivatalban a következő gyermekek születését jelentették be: Rosu Rodica, Berkovics Gizella, Schmidt Gerhardt Albert, Volk Manfred, Istvanescu Rodica, Cuibas Maria, Schild Agnes.

## GYÓGYSZERTÁRAK ÉJJELEI SZOLGALATA

Szerdán, június 21-én a szolgálati beosztás következő:

Az I. kerületben az Unirii téren levő Weisz gyógyosztár.

A II. kerületben a Badea Cartan téren levő Maszalisz gyógyosztár és a Stefan cel Mare uccában levő Zeiner gyógyosztár

A III. kerületben az Axente Sever téren levő Roxin gyógyosztár

A IV. kerületben a Preyer uccában levő Ungvári gyógyosztár

Az V. kerületben a Corvin gyógyosztár és Ujkisodán Panajoth Ernő gyógyosztára állandó éjszakai szolgálatot tart.

## Mozi

### M Ű S O R :

SZERDA, JUNIUS 21.

APOLLÓ: Állat az emberben (francia film)

CAPITOL: A hollywoodi maharadzsa (angol film)

RIVOLI: A fiúk városa (angol film)

SCALA: A hárem titka (francia film)

(—) **FIATAL ASSZONY TRAGIKUS HALÁLA.** Volk Ádám né született Neuhaus Anna, Volk Ádám ruszkaicai márványbányai tisztviselő felesége az egyik temeséri szanatóriumban egészséges fiúgyermeknek adott életet. A szülés nehéz körülmények között ment végbe, szívgyengeség lépett föl és félóra múlva a fiatal asszony megszűnt élni. Az elhunytat férjén kívül nagy rokonság siratja. A gyászolók között van fivére Neuhaus József újságrökartársunk, a Banater Deutsche Zeitung belmunkatársa. Az elhunytat ma délelőtt tizenegy órakor emetik az erzsébetvárosi temető kápolnájából.

(—) **HÁZASSÁGOK.** Az anyakönyvi hivatalon tegnap a következő mátkapárok kötötték házasságot: Punga Ioan magántisztviselő és Ninkov Mihaena, Hirsch Izsák üveges és Zofer Fanny, Réti János szolga és Gergely Eszter, Darányi Mátyás árosházi altiszt és Kozák Margit, Tiuca Ioan vasközi tisztviselő és Nicusan Anna.

(—) **JÓTEKONYCÉLÚ KERTI ÜNNEPÉLY.** A Magyar Nőegylet vasárnap, június 25-én egész napra terjedő nagyszabású kerti ünnepélyt rendez. A szesz kugliverseny értékes díjakkal, különböző népzórakozás és reggelig tartó tánc. Sátrakban, amelyekben a nőegylet tagjai szolgálnak fel, cukrászástákat, virsliit, különböző más ételt, hűsítőket és szesz italokat lehet majd kapni. A kerti ünnepélyt a Gyárvárosi Katolikus Ifjúsági Egyesület Tigrului uccai helyiségében tartják meg. A beérett szegény iskolás gyermekek támogatására fordítják.

(—) **JULIUS ELSÉJÉN NYILNALK MEG A VÁROSI NYARALÓTELEPEK.** A város ebben az évszázadban is gondoskodik szegény és gyenge városi gyermekek ingyenes nyaraltatásáról. Júliusban a Fekete tenger melletti Balcicban hetven fiút, augusztusban pedig hetven leányt, a Poiana Marulin levő magaslati telepen pedig júliusban hetven leányt és augusztusban hetven fiút lát vendégül a város. Balcicban Trandafir Virgil telekbíró, Poiana Marulin pedig Todor Ioan főtisztviselő vezeti a nyaraló telepet. Balcicban június 30-án este, Poiana Marulinra július 1-én reggel indulnak a gyermekek.

(—) **NEMZETI GÁRDISTÁK ESKÜTÉTELE.** A Temes királyi helytartóság területén működő nemzeti gárdák tagjai vasárnap, június 25-én délelőtt teszik le ünnepélyes keretek között az esküt a Capitol-mozi kertjében. Délelőtt kilenc órakor Tiuca Patricie dr. főesperes istentiszteletet tart, majd következik az eskütétel. Tiuca dr. főesperes búzdító szavai után Marta Alexandru dr. királyi helytartó intéz beszédet a gárdistákhoz, majd Madancovici ezredes, a gárdaparancsnok beszél, végül a Craiul nou kórus énekel.

(—) **HALÁLOZÁSOK.** Meghaltak: Volk Anna született Neuhaus harminckét éves, Damit Péter harminchétf éves földműves, Preisach Jakab ötvenhét éves földműves, Romila Antal tizennyolc éves cipészinas, özvegy Klein Johanna született Goldschmid nyolcvan éves magánzónó.

(—) **HIRTELEN HALÁL A MEZŐN.** Petricics Lyubomir, negyvenhét éves szerbsejtmártoni gazdálkodik a mezőn, munka közben összeesett és meghalt. Halálát szívizéllhűlés okozta.

(—) **Szülő- és gyümölcsfajtermelő, oltógumi, kertművelési eszközök, földművelési cikkek, szerszámok, kocsingerek, jutányosan kaphatók Scherter Ottó vaskereskedésében, Temesvár, Belváros.**

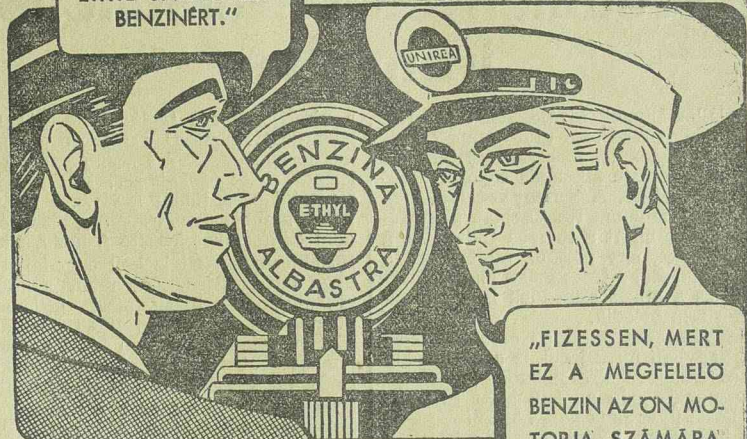
(—) **VEGZETES ÉJSZAKAI LÁTOGATÁS.** Imbroni Gheorghe, huszonhat éves lugosi tisztviselő, éjszaka meg akarta látogatni Murareseu-Rachitan Anna rendőri felügyelőt alatt álló nőt, aki azonban nem engedte be a lakásába. Imbroni végre bejutott a nő lakásának udvarára, ahol Murareseu-Rachitan Anna fejével fogadta és többször a tisztviselő fejére sújtotta. A lármára figyelmeztettek a szomszédok, akik értesítették a mentőket és a rendőrséget. A mentők Imbroni Gheorghet kórházba szállították, a harcias nőt a rendőrség őrizetbe vette.

(—) **ÖRÖKIMÁDÁS A JÓZSEFVÁROSI TEMPLOMBAN.** A józsefvárosi római katolikus plébániatemplomban csütörtökön tartják meg az örökimádást. Reggel negyed nyolckor van szentségkítétel és mise, este hét órakor pedig szentségbevétel. A józsefvárosi plébániahivatal felkéri a híveket, hogy napközben minél számosabban keressék fel a templomot.

(—) **Felgyújtotta önmagát.** Dobrescu Pavel, 55 éves nyugalmazott megyei tisztviselő, borzalmas módon kísérelt meg öngyilkosságot. A Lugoson lakó férfi vasárnap délután több korszakban járt, majd este hazatért a lakásába, petróleummal leöntötte a bútorokat és az ágyat, aztán lefeküdt és felgyújtotta a berendezést. A lángokra figyelmeztettek a szomszédok és értesítették a tűzoltókat, akik hamarosan eloltották a tüzet. A mentők pedig kórházba szállították a súlyos égési sebeket szenvedett, életunt embert, akiről az orvosok megállapították, hogy beszámíthatatlan. Dobrescu Pavel anyja halála után egyezben már megkísérelte az öngyilkosságot és jódintúrárt ivott, de akkor is sikerült életét megmenteni.

„NEM LÁTOM BE, MIÉRT FIZESSEK 50 BANIVAL TOBBET AZ ETHYL UNIREA KÉK-BENZINÉRT.”

## A NAGY SIKER MAGYARÁZATA



„FIZESSEN, MERT EZ A MEGFELELŐ BENZIN AZ ÖN MOTORJA SZÁMÁRA. EZENFELÜL MINDEN LITERREL TOBB KILOMÉTERT TESZ MEG.”

Ha 50 banival többet fizet az Ethyl Unirea Kék Benzin literjéért, több kilométert fut vele.

Íme, ez a magyarázata az Ethyl Unirea Kék Benzin jelentős sikerének, amely a magas nyomású modern motor ideális üzemanyaga.

Az Ethyl Unirea Kék Benzin kiváló minőségű nyerspetroleumból a legmodernebb eljárással készül.

Az Unirea gyártmányokat, az Ethyl Kék Benzint és az új Luboil megtalálja az Unirea társaság 125 romániai töltőállomásán.

# Ethyl UNIREA KÉK Benzin UNIREA

— **Gyermektragédia.** Buzauból jelentik: Sohad Leonida és Ionescu Vasile 13 éves gyermekek a napűtés előtt a Ferdinand negyedben lévő katonai gyakorlóterén egy sáncban kerestek védelmet. A sánc beszakadt és mindkét gyermeket maga alá temette. Mire a földtömeg alól kiszabadították őket, már nem volt bennük élet.

## Pékek és hentések küldöttsége a helytartóságon

Temesvár város rendelete értelmében — mint megirtuk —, június 26-tól kezdve húst és kenyeret nem szabad a nyitott piacokon árúsítani. A rendeletet a pékek és hentések sértőnek találják érdekeikre és azért tegnap nagy küldöttségben jelentek meg a városházán, ahonnan a királyi helytartóságra mentek. Marta Alexandru dr. királyi helytartó előtt Olariu Petre volt alpolgármester, az élelmezési céh elnöke és Sechei Alexandru, a pékek szövetségének elnöke adták elő a panaszt. Maguk is szükségesnek tartják — mondták — a piaci árúsításnak egészségügyi okokból való rendezését, de kívánatos, hogy ez az érdekelt iparosok meghallgatásával és ne minden átmenet nélkül történjen meg. Kívánatos volna, hogy a város építsen vásárcsarnokokat az egyes városrészekben és ha kell, maguk is hozzájárulnak azok költségeihez. Rámattak arra, hogy a város egészségügyi és tisztasági szempontból kifogásolja a húsokat és a kenyereket rendez sátrakban, asztalokon való árúsítását, ugyanakkor tejjölt, túrót, gyümölcsöt, gombát és fűzelékféléket a földön árúsítsanak. Végül elmondták, hogy a rendelet végrehajtása következtében számos ember elvesztí kenyeret és a munkanélküliek száma szaporodik.

Marta Alexandru dr. királyi helytartó figyelmesen hallgatta meg az előadottakat és kijelentette, hogy szívesen vállalkozik ebben az ügyben közvetítésre, hogy megfelelő megoldást lehessen találni. Felhívta a küldöttséget, hogy kívánásait foglalja írásba és azt sürgősen juttassa el hozzá, ugyanakkor azonban terjeszse elő a városházán is.

— **Agyonsújtotta a villám.** Craiováról jelentik: Tegnap hatalmas zápor és jégeső vonult el a város felett. A „Codrul” fűrészarúlerakat udvarában Szabó János, Baclesanu Alexandru és Oradescu Alexandru munkások egy fa alá menekültek, amelybe becsapott a villám. A munkások közül Szabót a villám halálra sújtotta, társait pedig súlyos állapotban szállították kórházba. A jégeső több környékbeli községben megsemmisítette a termést.

— **Változások a magyar diplomáciai karban.** Budapestről jelentik: Csáky István gróf, magyar külügyminiszter a képviselőház elé terjesztette azt a javaslatot, hogy a magyar diplomáciai karban megfelelő változásokat vigyenek keresztül. Az első ilyen intézkedés állítólag az lesz, hogy Nelky Jenő megvált a rádió társaságánál viselt állásától és Magyarországról tokiói követévé nevezik ki.

— **Jelentkezések angol légi szolgálatra.** Londonból jelentik: Ez év április elsejétől június 17-ig, az angol légi haderónél 10.677 személy jelentkezett szolgálatért.

— **Véres harcok Jeruzsálemben.** Jeruzsálemből jelentik: Jerikó körül véres harcra került a sor fegyveres lázadók és az angol katonaság között. A harcok során nyolc lázadó meghalt és egy fogságba esett. A Jerikó mellett lévő kísérő-táborokba ugyancsak véres összetűzésre került a sor arab bennszülöttek és az angol katonaság között. Az összeütközésnek het arab esett áldozatul.

— **Jogerős az ügyvédgyilkos budapesti úriasszony büntetése.** Budapestről jelentik: Darányi Ernőné, budapesti úriasszony, mint ismeretes, tavaly férjruhában a Lipót város egyik penziójában, öt pisztoly lövéssel megölte Kronstein András dr. ügyvédet. Kronstein András dr. hosszabb időn át udvarolt az úriasszonynak és azzal hitetgette, hogy ha elváltik Darányiné férjétől, ő feleségül veszi. Darányiné el is vált férjétől, az ügyvéd azonban nem váltotta be ígéretét és ezért következett be a véres esemény. A gyilkos úrnőt a törvényszék 6 évi fegyházra, a tábla pedig 2 és fél évi fegyházra ítélte. A Kuria tegnap a semmisségi panaszok elvetése után a táblai ítéletet jóváhagyta.

# = KÖZGAZDASÁG =

## Az eredményes baromfikeltetés irányelve

Baromfiállományunk kiválogatása és fajakasokkal való felfrissítése után vannak még egyéb fontos teendők is, amelyek javítást céloznak, így a keltetésre alkalmas tojások kiválogatása és kikeltetése. A beltenyésztéssel kikötő baromfiállományunk ivadékaiknak nagy része a rossz keltetés miatt a tojásba fullad. Az a kevés is, ami kikel, úgy pusztul, mint ősszel a legyek. Egy kotló alól a tojásoknak alig egyharmada kel ki és a kikelt csibéknek is a fele elpusztul, amíg felnevelődik.

A beltenyésztésen kívül az eredménytelen keltetéshez nagyban hozzájárul az a körülmény is, hogy nedvességben szűkülöködő, levegőtlen fészkekbe, leggyakrabban az ágy alatt tojásokra ültetett kotló nyugalma nem biztosított, közben meg is tetvesedik, nyugtalanodik és végül is leszál a fészkekről, otthagynva a tojásokat. Szítával földik le legtöbbjóról a rakoncátlanokodó kotlót és így kényszerítik az ülésre. Ilyen körülmények között nem lehet csodálkozni, ha az ültetésnek ez a természetellenes módja megbosszulja magát.

A természetes eljárás a következő: közepes nagyságú, szép, formás, barnahajú tojásokat kell gyűjteni a legjobb tojóktól. Azokat napjában egyszer meg kell forgatni és elültetéskor meglámpázni. Az ültetésnél a madarak szabadban való fészekrakásához hasonlóan, de védett helyen (fészter, stb.) készítendő el a fészkek, amelyben a kotlók zavartalanul ülhetnek. A fal mellett fészkeközöket kell kiépíteni, nehogy a kotlók egymást leverhessék a fészkekről. Ezeket a fészkeközöket fel kell ásní és egy veder vizet ráönteni, amikor pedig a föld beitta

a vizet, egy sor téglával körül kell rakni és galyakból ráépíteni a fészket a gölya fészkehez hasonlóan. Kevés szalmával a fészkek kibélelendő, a tojásokat bele kell rakni, a kotlót ráültetni és a többit a sorsára bízni. A kotlónak a nap bizonyos szakában vizet, eleséget kell adni és homokot készíteni, hogy a kotlók megfűrdhessenek. Ki is kell engedni a kotlókat, hogy felfrissüljenek és akkor a következő napig nyugodtan ülnek, mert kellemesen érzik magukat a fészkiükön. Ilyen körülmények között 95 százaléka szépen kikel a közben meglámpázott tojásoknak. A rossznak bizonyult tojásokat ki kell szedni és elánni, vagy a trágya közé keverni, mert ezek ártalmára vannak az egészséges tojásoknak. A keltetésnek ez a legtermészetesebb és legmegbízhatóbb módja, amelyet minden háziasszony megerősítés nélkül elvégezhet.

A keltetéssel a tojásokban életműködési folyamat indul meg, tehát a földből kiáramló nedvességtartalom és a jó levegő elengedhetetlenül szükséges az egészséges fejlődéshez. Mindebben azonban csak igen szűken és hiányosan részesülhetnek a szobai zárt levegőben a kotló alatt levő tojások. A természetellenes ültetési eljárásra nem egyszer cáfoltak már rá a kotlók, amikor váratlanul egy csapat csibével jelentkeztek, amelyek valahol a kertben egy bokorban, vagy a szalmakazal tövében kelttek ki. Különösen a ludtojások elültetésénél kell figyelemmel lenni a természetes keltetési módszerre.

Meggyesy István.

### A koncesszionált vonalokon:

#### Milyen feltételek mellett köthetnek a magánvállalatok áruszállítási szerződést az államvasuttal?

Az államvasutak vezérgazgatósága összeállította a CFR-nek kiadott áruszállítási koncesszióra vonatkozó utasításait. Mint ismeretes a törvényrendelet értelmében számos útvonal áruszállítási monopóliumát a vasut kapta meg, amely magánvállalatoknak adhatja ki a szállítási koncessziót. Egyedüli feltétel, hogy a szerződést kötő vállalat legalább nyolcvan tehergépkocsival rendelkezzen. A szükséges garanciák letételét a rendelkezés legkésőbb július 20-án állapítja meg. Amennyiben eddig a határnápig ez nem történne meg, a szerződés önmagától felbontottnak tekintendő.

#### Tizenöt százalékban állapította meg a pénzügyminisztérium az iparvállalatok részére az autorizációs kvótát

A pénzügyminisztérium illetékes bizottsága most tárgyalta az egyes iparágaknak nyújtott amortizációs kvótát és ezzel kapcsolatosan a következő határozatot hozta:

Tekintettel arra, hogy az elmúlt költségvetési esztendő óta a gazdasági helyzet nem változott oly mértékben, ami szükségessé tenné a kvóta megváltoztatását, az 1939/40 költségvetési évre a kvóta nagysága 15 százalék marad.

A kétéves követelések fedezésére szolgáló különleges tartalékok tekintetében a múltban is nyújtott kvótát a bizottság az 1930/40 költségvetési évre 6 százalékban állapította meg. A pénzügyminisztérium határozatáról közzétesítette a megyei pénzügyigazgatóságokat.

### Árfolyamok

KEDD, JUNIUS 20.

Hivatalos árfolyamok (az első szám a vételt, a második az eladást jelenti). Holland forint 75.07 — 76.24, belgas 24.08 — 24.43, angol font 662.40 — 672.75, olasz lira 7.172 — 7.172, francia frank 3.78 — 3.85, svájci frank 31.38 — 32.36. Ezekben az árakban a devizafelár is benne foglaltatik. Dinár 2.898 — 3.05, pengő 25 és 26.50 — 27, német márka 50.50 — 41.50.

#### Az államtól bérelt földeket művelő szövetkezetek 25 százalékos adókedvezményben részesülnek

A pénzügyminisztérium június 15-én kelt 110.335 számú rendeletével úgy intézkedett, hogy a szövetkezeti törvény 164. szakaszának c. pontja alapján a saját földjeiket művelő szövetkezetek számára biztosított 25 százalékos mezőgazdasági, föld és adicóális adókedvezményt kiterjeszti azokra az esetekre is, amikor a szövetkezetek az államtól bérelt földeket művelik. A pénzügyminiszteri rendelet ilyen értelemben küldött intézkedést valamennyi alantos pénzügyi szervnek.

### Közgazdasági hírek

A budapesti Ganz-gyár a közelmúlt hetekben jelentős arányú megrendeléseket kapott Bulgáriából és Törökországból, amelyek a közeljövőben már lebonyolításra kerülnek. A megrendelések a gyárállalat foglalkoztatását jelentős mérvben javítják és kihatás van arra, hogy azt állandósítani tudják.

A cseh-morva protektorátus területének hús- és zsirellátása dolgában megtörtént a döntés és úgy van, hogy a szóbanlévő terület szükségletének egy jelentős hányadát Magyarország fogja fedezni. Evégből a protektorátusba rövid időn belül 30 ezer darab zsirerést exportálnak, amit a szóbanlévő terület, főként szénrel és egyéb iparcikkal kompenzál. A megállapodás mindkét országot, illetve terület számára kedvező feltételeket tartalmaz. Az új megállapodás 1940 március végéig marad érvényben és a különböző árucserforgalmi konstrukciókat megszüntették és az egész forgalmat egy számlán bonyolították le.

A STEAUA ROMÂNĂ S. A. PETRŌ-LEUMVÁLLALAT most tette közzé 1938. évi mérlegét, amelyben 1 milliárd lei részvénytőke és 1 milliárd 308.943.000 lei tartalékalap mellett 83.889.419 lei veszteséget mutat ki az 1938. évre. Mult évi bruttó nyeresége 562.732.675 lei volt, amiből 305.514.056 lejt fordított amortizációkra. Ezzel magyarázható, hogy a Steaua Română mult évi mérlegét veszteséggel zárta. A mérleg szerint a vállalat investícióinak értéke 3.572.905.099 lei, amiből az 1938. évi investíciók összege 224 millió 581.056 lejt tesz ki. A fenti investíciókkal szemben az amortizációk összege 1 milliárd 837 millió 215 ezer 99 lei.

# FIUK VÁROSA

A Metro Goldwyn-Mayer gyár hatalmas alkotást produkált, amikor az amerikai Flanagan atya által alapított gyermekvárost a filmre vitte. — A film megrondító jelenettel kezdődik. Egy gyilkos cellájába hívják Flanagan atyát, aki szörnyű bűnének bevallására kéri a gyilkost. Hívják a vizsgálóbírókat és az ujságírókat és a rab a cellában drámai kitöréssel ad számot arról, hogyan jutott el a zárlás útjára, mint elhagyott, apátlan, anyátlan gyermek, akihez soha nem volt egy barátságos és jó szava senkinek... Ez a megdöbbentő élmény adja a gondolatot Flanagan atyának, hogy rengeteg küzködés, nehézség, anyagi gondok, apátlan, anyátlan kóbor gyermekeket szedjen össze, kis bűnözőket, már-már elvesztett valóciókat, akiket azonban a „Fiúk városában“ sikerült a társadalmi közösségben munkával és imádsággal megmesíteni...

Ma premier! A főszerepben: SPENCER TRACY MICKY ROONEY

Paramount-híradó bemutatója: AZ ANGOL KIRÁLYI PÁR WASHINGTONBAN

Délután 3 órakor 17 leics helyárrakkal:

### A vörös táncosnő

(=) KERESKEDELMELI ÉS IPARI RÉSZVÉNYTÁRSASÁGOK FIGYELMÉBE. A közvetett adók megállapítását végző temesvári pénzügyigazgatóság felszólítja a kereskedelmi és ipari részvénytársaságokat, hogy ez év július elsejéig kérvénnyel együtt nyújtsák be az utolsó mérleg, valamint a nyereség és veszteségszámla másolatait, a melyeknek helyességét a vállalat vezetősége igazolni köteles.

(=) PIACI ÁRAK TEMESVÁROTT tegnap a hetipiacra a következők voltak: Tojás darabja 1.50 — 1.60, idei kaalrabé darabja 1 leu, sárgarépa csomója 2 leu, paszternák csomója 3 leu, fiatal hagyma három csomó 1 leu, fiatal retek csomója 1 leu, spárga kilója 16 — 18 leu, sóska csomóként 1 leu, paraj csomója 1 leu, saláta két fej 1 leu, salátának való uborka darabja 5 — 6 leu, savanyitanj való uborka darabja 2 leu, zöld paprika darabj 1 leu, tölteni való paprika darabja 3 — 4 leu, kapor csomója 1 leu, leveles való zöldség csomója 1 leu, új krumpli kilója 3 — 4 leu, zöldborsó literje 8 — 10 leu, gomba literje 5 — 10 leu, zöldbab kilója 6 — 8 leu, tök kilója 14 — 16 leu, kelkáposzta fejenként 4 — 5 leu, idei káposzta fejenként 6 — 8 leu, karfiol fejenként 5 — 10 leu, piros paradicsom kilója 50 — 60 leu, cseresznye kilója 6 — 8 leu, meggy kilója 7 — 8 leu, ribizli kilója 8 — 10 leu, földi eper kilója 12 — 16 leu, méz kilója 44 leu, tejfel literje 35 — 38 leu, tehéntúró kilónként 12 leu, juh túró kilója 22 — 24 leu, főzővaj kilója 60 — 70 leu, teavaj kilója 80 leu.

(=) GABONAÁRAK. (A Dengl és Kleinmann cég jelentése). A bányási gabonapiacra az üzleti forgalom csendes és a búza irányzata is lanyhabb. A piaci árak a következők: búza 390, tengeri 410 leu Temesvárott, korpá 350, zab 460 — 465, takarmányárpa 380, tavaszi árpa 400, muharmag 420, repec 730, tokmag 775 leu százkilónként.

= AZ ARGUS CIMŰ BUCURESTHI KÖZGAZDASÁGI NAPILAP legutóbbi számában tíz oldalas mellékletet szentel a Románia és a Közel-Kelet államai között fennálló gazdasági kapcsolatoknak.

= A MINIMÁLIS MEZŐGAZDASÁGI MUNKABÉREKET feltüntető rendeletet közli a Monitorul Oficial június 17-iki száma. A munkabéreket az egyes mezőgazdasági kamarák állapították meg.

# SPORTSEMÉNYEK

## Uj világrekord az 5000 méteres síkfutásban

A finn atlétikai szövetség által az olimpiai stadionban rendezett nagyszabású viadal szenzációs eredménnyel végződött. 5000 méteren ugyanis a finn Mäki 14 perc 08.8 mp.-re javította Lehtinen 14 perc 17 mp.-es világrekordját. Olyan teljesítmény ez, mely már a 14 percen belüli, eddig csak a fantáziában élt időeredmény határára mozog és ami mindennél ékeesebben bizonyítja a finn futók csodálatos képességét is. — Hogy kellőképpen értékelhessük ennek az új világrekordnak nagyszerűségét, közöljük, hogy a magyar Szabó Miklós magyar rekordja ezen a távon 14 perc 33.8 mp. — pedig Szabó is „világnagyság”. — Mäki mögött a

másodiknak helyezett Pekuri is a régi világrekordon belül futott, ami a verseny irtozatos küzdelmét bizonyítja. Részletes eredmények:

5000 m. 1. Mäki finn 14 perc 08.8 mp. Világrekord, 2. Pekuri finn 14 perc 16.2 mp., 3. Sahnien 14 p. 22 mp. A versenyen indult a világrekorder Lehtinen is, de 3000 méternél, mint utolsó helyezett a küzdelmet feladta!

Díszkosztvetésben 1. Kotkas 44.04 mp.  
Hármasugrásban 1. Rajasaari 15.14 m.  
Súlylökésben 1. Bärlund 15.42 m.  
800 méter 1. Välikaari 1 perc 57.8 mp.

## Megszűnt a Magyar Labdarugó Szövetség önkormányzata

Ministeri biztos vette át az ügyek irányítását

Budapestről jelentik: A belügyminisztérium rendeletet adott ki, amely szerint a vallás és közoktatásügyi minisztérium kérésére felelős a Magyar Labdarugó Szövetség önkormányzatát. Az ország legnagyobb sportszövetségének elnökévé, miniszteri biztosként, Gidofalvi Pált dr.-t, a délmagyarországi labdarugó alszövetségnek elnökét nevezték ki. A miniszteri biztos kinevezésének értelmében, munkakörét az Országos Testnevelésügyi Tanács tisztikarából alakított négyes bizottsággal karöltve és azzal teljes egyetértésben tartozik ellátni.

A labdarugó szövetség önkormányzatának felfüggesztését, hónapokon át tartó tájékozódás és a szövetségben uralkodó állapotok beható tanulmányozása előzte meg. Az OTT a helyzetet tarthatatlannak ítélte meg és úgy látta, hogy a magyar labdarugás hibáinak kiküszöbölését csak gyökeres személyi, szellemi és sportpolitikai rendszerváltozással lehet elérni. A keresztény és nemzeti szellem védelmére, sportszellemű szakcsere szövetség létesítésével vélte megteremteni az új rendszert.

VERESÉGET SZENVEDETT SZABÓ MIKLÓS. Az Elektromos villanyfényes esti atlétikai versenyen kitűnően sikerült és azon meglepetés is akadt, 5000 méteren ugyanis Csaplár 14 p. 48.6 mp.-cel legyőzte Szabót, akinek ideje 14 p. 52.4 mp. Gerelyvetés 1. Várszegi 67.40 m. 100 m. 1. Nagy 10.7 mp. 2. Sir 10.8 mp. 800 m. 1. Harsányi 1 perc 58.7 mp.

BÁNYFY ISTVAN KOLOZSVÁRI ATLETA ELSŐ LETT RÜDGRÁSBAN. A KISOK atlétikai bajnokságain Bányffy István báró, a kolozsvári AC Budapestben tanuló atlétája a rüdgrást 360 centiméteres egyéni és KISOK-rekorddal nyerte meg. A másodikként helyezett Szinyérvyvel együtt, aki szintén 360 cm-et ugrott, első ugrásukra érték el szép eredményüket.

## DINA REGÉNYE

3

A Déli Hírlap eredeti regénye  
Írta: Szentirmay Gizi

(Utánnyomás tilos)

Ni! Ki az ott a jegyző mögött? Ez? Az új fűszeresnek a lánya. Szent Isten már megint egy lány? Ebbe a fészekbe még véletlenül sem kerül fiú, csak lány? Na. Nem valami gyönyörű. De hogy ki van festve! Persze az összes fiúk őt bámulják. Ilyenkor nem törődnek a régiekkel. Egy ilyen piszok hely, ha még van a világon, akkor...

Na itt jönnek a Büszkéék is. Az ember nem szégyenli, hogy még nem néz állás után? Olyan nagy valami az az akadémia vagy egyetem vagy mi (nem is tudom, de azt hiszem, hogy akadémia vagy egyetem az mindegy). Szegény asszonynak gimnáziumi érettségije van. Aztán varr. Ni milyen szépen köszön mindenkinek.

— Te! Jolikám, nekünk is el kellene már vinni a pettyes ruhát. Hátha szépen át tudná alakítani. Látod a Róth Babának is ő csinálta a kékét. Milyen jól áll rajta. Vajjon, hogy kell neki mondani? Nagyságos Asszony? Már én bizony nem nagyságosam... enged meg... az én pénzemért! Iskola ide vagy oda, látod, hogy mennyi haszna van belőle... Remélem, ő tudja, hogy kell az emberrel tisztességesen beszélni? Meri ha nem, van még varrója a világon!

— En is mentem volna már hozzá, de gondoltam, ha megyek, azt hiszi, hogy nekem imponál. Ott voltak a román papék is. Az ember meg a fia olyan magasak voltak, hogy a picit asszony egész elveszett mellettük. Azt mondják, olyan rendet tart a házában, hogy páriát ritkítja. Mind a három arcán a tökéletes boldogság. Ezek nem adtak sem pletykára, sem megjegyzésre. Nem lehetett őket sodrúkból kihozni semmivel.

Most érkezett meg a földbirtokos-család is. Az asszony felcíomázva, teleagatva. Mint rendszeren, feltűnően, de sohasem elegánsan. Büszkén, szigorú arccal, kétségbeesetten korrektil. Minden mozdulata, szava, kifejezése többszöri tükörelőtti gyakorlásra vallott. Még most, tíz évi házasság után, sem tudta hinni, hogy ő tényleg igazi és tökéletes

nagyságcs asszony. A báróból, ahol táncolt, semmit sem hozott magával. Nem lehetett a mostani viselkedésére rosszat mondani. Minden úgy volt, ahogy akarta. Csak a tekintete volt gyanakodó, ide-oda ugráló és bizalmatlan. Ilyenkor látszott, hogy még mindig nem biztos a dolgában.

Illően megbámulták. Összesúgtak, vihogtak, de ha beszélhetek vele, borzasztó büszkék voltak. Hija, földbirtokosné! Persze, akinek szerencséje van. Volt más szebb is. Például én. És látja, kedves Izéné, mégsem volt szerencsém. De sok férfi igazán hülye...

— Nézd csak, itt van Baraci is. Egész télen nem látja az ember, aztán a nyár elhozza. Még mindig azzal a kis piszokkal él? Hát rettenetes. Meg-nőstülhetne már. Van elég tisztességes lány a világon, például az én Magdim. (Ezt persze nem mondta, csak gondolta).

Na és most kezdődhetik az előadás.

Baraci vidáman legeltette szemét a publikumon. Nem érdekelt egyik sem, de azért úgy végiggusztálta őket, hogy szegényeknek a büszkeségtől és kitüntetésétől még a májuk is reszketett. Hát szép egy ember. Meg kell hagyni. Nem valami fiatal pedig. Megyen az ötven felé. Kapna azért felelőseget. Hogyne kapna... Ajaj...

— Ki az ott a negyedik sorban, a tulsó szélen?

A kérdést a főbíróhoz intézte Baraci.

— Az? Valami Marek-rokon.

— Szép asszony.

A főbíró körülnézett, hogy a felesége elég messze van-e?

— Hát bizony szép. Hú! Te, ha én fiatalabb volnék.

(Akkor mi volna? — gondolta Baraci. Hiszen az orrod ezélt husz évvel sem lehetett sokkal kisebb).

— Látod, aki ott ül mellette, az öccse. Ugye hasonlítanak?

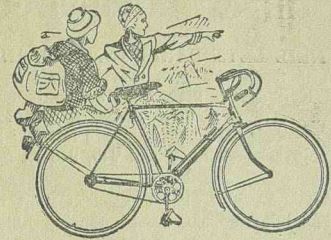
— Feltűnően. De a fiut már láttam. Hogy van az, hogy őt nem?

— Most jött ide pár hónapja. Te! Tudod azt a dévai hogyhivjákot, szatmári...

— Mi? Szatmári a neve?

— Nem! Szatmárról került oda... Valami ügynöki irodája volt, vagy van, mit tudom én...

KERKÉPÁRON ki a szabadba...



Csak szaküzletben vásároljon!

# ELECTRON

Temesvár, I., Bratianu-tér, püspöki palota  
Erdély-Bánság legnagyobb kerékpár  
és motorkerékpár szaküzlete  
Előnyös fizetési feltételek.

## Mégsem szünik meg a Középeurópai Kupa

A német hatóságok Cseh és Morvaország területén június 30-ig betiltottak mindennemű sportrendezvényt. Ennek az intézkedésnek következtében veszélybe került a Középeurópai Kupa is, miután a Slavia—Beogradszky mérkőzést nem tarthatták meg Prágában. Ugyancsak veszélyben forgott a Sparta—Ferencváros mérkőzés is, amelyet Prágában kellene lejátszani június 25-én. A KK-bizottság nyomban összeült Rómában és olyan értelmű határozatot hozott, amellyel megmentik a KK-t és biztosítják a további mérkőzések zavartalan lebonyolítását. Ezenkívül a határozat intézkedik az elmaradt Slavia—Beogradszky mérkőzésről is, amelyet június 25-én játszának le Belgrádban. A második mérkőzést június 2-án bonyolítják le Prágában. A második Ferencváros—Sparta mérkőzést július 1-én rendezik meg.

ATLÉTIKAI VERSENY STOCKHOLMBAN. A stockholmi nemzetközi atlétikai versenyen a 3000 méteres síkfutást a svéd Ianson nyerte 8 p. 28.6 mp.-es idővel. 5000 méteren Kusocinszky győzött 14 perc 21.2 mp.-cel. 1500 méteren 1. Anderson 3 p. 53.8 mp., 800 méteren 1. Anderson 1 p. 55 mp.-es idővel.

— A Fischer!...  
— Az az! Hú barátom, azt mondd, hogy az évekig udvarolt neki. Ugyanis özevgy. Vig özevgy hihíhí... Nem csodálom a Fischert. Nagy betyár az!... Még mindig beszél a menyecskeréről, úgy látom, nem nagyon tetszettek...

— Csodálnám, ha valaha is tetszett volna...  
— Bubikám! Ma nem maradsz ki, hanem szépen jössz haza. Elég volt, hogy az éjjel lumpoltál. Kiálszod magad és holnap ebéd után megírjuk az ajánlatot. És háromkor felviszed. Sietünk kell, mert a napokban megint elutazik...

Anna (Szabóné) megint főzött. Előrehajolt és rumos szilvát tett el az előtte ülő gyógyszerésznével. Anna mindig háztartásbeli dolgokkal foglalkozott. Ő volt a vidék legelső gazdasszonya (ő legálább gondolta).

Sógornője, Sári, már sokkal csendesebb volt. Vidéki orvosnak a lánya. Hogy került ebbe a családba, senki sem tudta biztosan, de hogy valami „bibi” lehetett a dolgban, ehhez kétség nem fér. Hogy a kis Sári mikor született? Nem! Csak másfél év múlva. De azért ugyebár, hát... na nem akar az ember rosszat mondani, de ez csak van mindenkinek...

Az ajtóban Szabó László vitte a nagy szót. A többiek minden szavára erős hahotára fakadtak. A pénz előtt mindenki tesz valamit. A legtöbben megalázkodnak...

Dina és Bubi elgondolkodtak. Nagyra nyilott, csodálkozó és különös tekintettel. Volt ebben a két emberben valami az árva gyerekek riadt és kutató bizalmatlanságából. Ezt nem tudták levetni még most sem.

Baraci úgy helyezkedett el az előadás végén, hogy Dinának előtte kellett elvonulnia. Baraci úgy tett, mintha vissza akarna menni a terembe. Abban a pillanatban fordult meg, amikor az asszony éppen mögötte volt.

— Pardon, — mondja és kíváncsi, toakodó tekintettel nézett az arcába. Szembe néztek. Nem. Dinában nem volt semmi a vidéki asszonyok hálás tekintetéből. Vagy nem tudja, hogy ki vagyok, vagy... Hm! Vagy azt gondolja... Na mit gondolt? Semmit! Szép asszony? Nagyon szép asszony!

(Folytatjuk.)

**Sport hírek mindent felől**

**MC. NEIL LETT PARIS TENISZBAJNOKA.** A francia teniszbajnokság férfi egyesét az amerikai Mc. Neil nyerte meg, aki a döntőben 7:5, 6:0, 6:3-ra verte a szintén amerikai Riggst. A női egyes győztese a francia Matheiu lett, aki a lengyel Jedrzejovszka elleni döntőt 6:3, 8:6-ra nyerte.

**AZ ADMIRA SÜLYOS VERESÉGE.** A német birodalmi labdarugóbajnokság döntője hatalmas meglepetéssel végződött. A Schalke csapata 9:0 (4:0) arányban verte a bécsi Admira csapatát, melyből Platzer és Schall hiányoztak, de ez sem menti a súlyos vereséget. 90 ezer néző.

**A NEMZETI KÜLFÖLDI PORTYAJA.** A budapesti Nemzeti labdarugócsapata Drezdában a Sp. V. Drezdát 1:0-ra, Reichenbad csapatát pedig 4:2 arányban győzte le.

**CALISTRAT MEGJAVITOTTA SAJÁT REKORDJÁT.** Calistrat, a bucarestii Viforul Dacia kitűnő atlétája nagy formában van. A szombati edzésen a hármasmugrásban háromszor is túlugrotta saját 14.27 méteres országos rekordját, legnagyobb ugrása 14.78 méter volt.

**405 CM. AZ ÚJ MAGYAR RÚDUGRÓ REKORD.** Az UTE atlétikai versenyén Zsuffka a rúdugrásban 405 cm.-rel új magyar rekordot állított fel.

**ROMÁNIA VÁLOGATOTT TEKECSAPATA NURNBERGBEN.** A nemzetközi teke szövetség meghívta a román szövetséget az ez év őszén, Nürnbergben rendezendő, nagyszabású nemzetközi versenyekre. A román szövetség elfogadta a meghívást, mely hatos, vagy nyolcas csapat küldésére szól és ezért már most megteszi előkészületeit a sikeres szereplés érdekében. Mától kezdve minden hivatalos versenyen, külön szövetségi kiküldöttek fogják megfigyelni a válogatott keret összeállítását a céljából.

**A MAC VIZIPÓLÓCSAPATA BÉCSBEN.** Bécsben a MAC és Ewask vizipólócsapatai 2:2 (2:0) arányban, döntetlenül játszottak.

**A SKÓT LABDARUGÓVÁLOGATOTT AMERIKÁBAN.** Skócia válogatott labdarugócsapata északamerikai portyája során St.-Louisban 10:2 arányban győzött a helyi válogatott ellen.

**A DÁN VÁLOGATOTT GYŐZELME NORVÉGIÁBAN.** Kopenhágában a dán válogatott labdarugócsapat 6:3 (2:3) arányban győzött a norvég válogatott ellen.

**Rádió**

SZERDA, JUNIUS 21.

**Bucuresti.** 7: Hanglemezek, torna, háztartási és orvosi tanácsok. 12: Hanglemezek. 13: Időjelzés, sportközlemények és vizállásjelentés. 13.05: Hanglemezek. 13.35: Látványosságok. 13.45: Hanglemezek. 14.10: Hírek. 14.30: A Gheorghiu mandolin zenekar hangversenye. 15: Hanglemezek. 15.10: Időszzerű közlemények. 19: Időjelzés, időjárásjelentés. 19.02: Művészeti krónika. 19.17: Hanglemezek. 20.05: Előadás. 20.20: A rádiózenekar hangversenye. 21.30: Zongorahangverseny. 21.50: Hírek, sporteredmények. 22.15: Előadás. 23: Hírek. 23.15: Costică Tandin zenekarának hangversenye. 23.45: Hírek francia, német és olasz nyelven.

**Budapest I.** 7.45: Ritmikus torna, hírek, hanglemezek. 11: Hírek. 11.15: Gyermekdéléltől. 11.45: Felolvasás. 13.10: Szmirnov Szergej orosz zenekara, 17.15 Diákféltóra. 17.45: Időjelzés, időjárásjelentés, hírek. 18: Hírek szlovák és ruszin nyelven. 18.10: Hanglemezek. 18.30: Balogh József dr. előadása. 19: Szalózene. 20: Rádió a rádióról. 20.15: Hírek. 20.25: Ország Tivadar hegedű zongorakísérettel. 21: Egy párisi kis színházban. Vigjáték két részben. 22.40: Hírek. 23: Új magyar zeneművek. 23.40: Hírek német, olasz, angol és francia nyelven. 24.30: Cigányzene.

**Budapest II.** 20.30: Kerecsényi Dezső dr. előadása. 21: Hírek. 21.20: Kovács Jolán énekel zongorakísérettel. 21.50: Előadás. 22.25: Vonósnégyes. 23: Időjárásjelentés. **Deutschlandsender.** 19.30: Dalok cselló kísérettel. 22.15: Belga zene. 23.20: Fuvósötös. **Bécs.** 21.15: Dalos-zenes stájer-est. 22: A szimfo-

nikusok hangversenye. 23.30: Könnyű zene a lokkal. **Milánó.** 22.25: Lemezek. 21.30: Lemezek. 22: Vonósnégyes. 23.15: Könnyű zene. **Varsó.** 19: Lemezek. 20.30: A rádió zenekar hangversenye. 22: Chopin művek **Prága.** 20.20: Hangképek zenével. 21: Tánczene. 24: A filharmonikusok hangversenye.

**CSÜTÖRTÖK, JUNIUS 22.**

**Bucuresti.** 7: Hanglemezek, torna, háztartási és orvosi tanácsok. 12: Hanglemezek. 13: Időjelzés, sportközlemények és vizállásjelentés. 13.05: Mitoi Petrica zenekarának hangversenye. 13.35: Látványosságok. 13.45: A hangverseny folytatása. 14.10: Hírek. 14.30: A hangverseny folytatása. 15.10: Időszzerű közlemények. 19: Időjelzés, időjárásjelentés. 19.02: Időszzerű kulturális apróságok. 19.17: Hanglemezek. 19.50: Előadás. 20.05: Munteanu Petre énekel. 20.25: Hanglemezek. 21: Hanglemezek. 22: Hírek, sporteredmények. 23: A Prădescu zenekar hangversenye. 23.30: Közvetítés Németország számára.

**Budapest I.** 7.45: Ritmikus torna, hírek, hanglemezek. 11: Hírek. 11.20: Felolvasás. 11.45: Előadás. 13.10: Hanglemezek. 13.40: Hírek. 14.20: Időjelzés, időjárás és vizállásjelentés. 14.30: Szalózene. 15.30: Hírek. 17.15: Háztartási tanácsadó. 17.45: Időjelzés, időjárásjelentés, hírek. 18: Hírek szlovák és ruszin nyelven. 18.10: Operaházi Zenekar. 19.35: Kültügyi negyedóra. 19.50: Zongora hangverseny. 20.15: Hírek. 20.25: Bálint Zoltán magyar nótákat énekel. 21.35: Előadás. 21.55: Debussy: Szonáta hárfára. 22.40: Hírek, időjárásjelentés. 23: Cigányzene. 23.40: Hírek német, olasz, angol és francia nyelven. 24: Tánclemezek.

**Budapest II.** 20.35: Előadás. 21: Hírek. 21.35: Hanglemezek. 21.55: Előadás. 22.25: Cigányzene. 22.55: Időjárásjelentés.

**Bécs.** 20: Dalok. 21.25: Zenekari hangverseny. 23.30: Szórakoztató zene.

**Deutschlandsender.** 20.15: Tarkazene. 21.15: Hangverseny. 22.15: Hegedű és zongoraszonáta. 24: Szórakoztató zene.

**Milánó.** 20.25: Lemezek. 21.30: Lemezek. 22: Szimfonia, utána könnyű és tánczene.

**Prága.** 22.30: Zenekari hangverseny. 23.40: Lemezek. 24: Hangverseny.

**Varsó.** 20.20: Lemezek. 22.30: Operarészlet. 24.05: Kamarazene.

**APRÓ HIRDETÉSEK**

Az este 6 óráig feladott hirdetések másnap reggel megjelennek

Az 1938. júl. 18-án megjelent 69094. sz. miniszteri rendlet, alapján apróhirdetési áraink a következők: állástkeresés, elveszett tárgyak, eltűnt személyek, fürdő- és gyógyhely hirdetései szavankint egy leu. Levelezés nem közzelhető. Házasság szavankint öt leu, minden más rovatban szavankint kettő leu. Legkisebb apróhirdetés tíz szó. Az apróhirdetések díja előre fizetendő. — Apróhirdetéseket két felvezet I. kerület: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piata I. C. Bratianu 3. II kerület: Tamás-traffic, Piata Badea Cărtan 8. — Kardos-traffic, Piata Traian (szerb templom mellett) Gröz-traffic, Calea Dorobantilor 2. III. kerület: Helfenbein-traffic, Piata Lahovari IV. kerület: March-traffic, Piata Küttl. — Nógrády-traffic, (Ti voli mellett). Olariu-traffic, Piata Dragalina 6. Telefon: 45—06. — Vittek-traffic, Bul. Carol 54. — Galgoczy-traffic, Strada Bratianu 15/a. Telefon: 45—13.

**Alkalmazás**

Sofőr, józan, hűséges, szakember felvétetik. Közlebbt I., Str. Solderer 5 szám. 1042

**Állást keres**

Házvezetőnői állást keres egyedülálló középkorú nő. Vidékre is menne. Cím a kiadóban. 1023

Betegpótlást, vagy ehhez hasonló állást vállalok. Címeket kérem leadni a kiadóban. 1024

Könnyebb házimunkára ajánlkozok szerény fizetéssel középkorú nő. Címeket kéri a kiadóban leadni. 1025

**Figyelem! AURA "Megnyílt!"**

fiókja a Scherter-házban I., Strada Eminescu 5 szám. **Blondel rámák gyártása** Művészi keretek nagy választéka. Mindennemű keretkészítést gyorsan, szépen, olcsón. Szíves pártfogást kér: **FOLDVARY**

**Lakás**

Modern 3 szobás lakás 2.000 leuért mellékkilétéssel együtt július, vagy augusztus 1-re kiadó, ugyanott gyermek sportkocsi eladó. Érdeklődni délelőtt 8—3 és este 7 után. IV. Spalajul Müller Guttenbrun 8 földszint 12. 1051



**„CRISTAL” vegytisztító** reklám árai  
Férfi öltöny 98 lei  
Átmeneti kabát 98 lei  
Női ruhák 50—60 lei  
IV. Str. Bonnaz No. 1.

Szép nagy egyszobás, vagy két kisebb szobás lakást keresek, csakis az I. kerületben. Címeket kérem leadni a kiadóban. 868

**Adás-vétel**

Könyvtáberendezés csakis modern jókarban lévő megvételre kerestetik. Címeket ármegjelöléssel „Kézpénz” jellegére a kiadóba kérek. 1026

**Különjele**

Elveszett az Erzsébetvárosi búcsún egy arany karkötő óra. Becsületese megtaláló jutalom ellenében a kiadóba szíveskedjék átadni. 1076

**Ha szép akar lenni?**

Használjon KULKA-féle liliom-tejkrémet, liliom-tejesszappant és liliompuvert, három színben. Kapató kizárólag a

**Városi Gyógyszertárban**

a „Fekete Sashoz” az Arany Szarvas épületben I., Piata I. C. Bratianu.



**JÉGSZEKRÉNYEK** mészárosok, cukrászok, háztartások úgyszintén söntésipolok korcsmárosok részére legolcsóbban a készítőnél: **PETROVICS SIMON** Timisoara IV., Str. Preyer 36. Javítások szakszerűen végezhetnek